

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

1 FEBRUARI 2008

Wetsvoorstel tot oprichting van een Orde van artsen

(Ingediend door de heer Patrik Vankrunkelsven)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 3 december 2003 in de Senaat werd ingediend (stuk Senaat, nr. 3-373/1 - 2003/2004).

De Orde van geneesheren werd opgericht in 1938 en onderging een belangrijke hervorming door het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967. De jongste 25 jaar stond zij zwaar onder druk. Het korps zelf en de publieke opinie uitten heel wat kritieken en drongen aan op een hervorming. Verschillende wetsvoorstellen beoogden de afschaffing van de Orde en de oprichting van een Hoge Raad voor de ethiek en deontologie van de gezondheid; andere bestonden uit aanpassingen binnen de structuren van de Orde.

Dit voorstel wil de Orde omvormen waarbij een grotere democratisering en transparantie centraal staan. Alhoewel het een grondige hervorming betreft, menen wij toch dat de Orde van geneesheren nog een nuttige functie kan vervullen. Bij de oprichting van die publiekrechtelijke organisatie heeft de wetgever een deel van zijn normerende bevoegdheden overgedragen. Hij deed dit omdat hij van oordeel was dat bepaalde vertrouwensberoepen aan strengere normen dan het gewone wettenarsenaal, toepasselijk op iedere burger, dienden onderworpen te worden. Deze noodzaak van specifieke professionele normen kwam trouwens op vraag vanuit het beroep zelf. Reeds lang voor de totstandkoming van de professionele ordes kenden verschillende beroepen een erecode, die regels van plichtenleer bevatten. De naleving ervan berustte echter op vrijwillige basis.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

1^{er} FÉVRIER 2008

Proposition de loi créant un Ordre des médecins

(Déposée par M. Patrik Vankrunkelsven)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée au Sénat le 3 décembre 2003 (doc. Sénat, n° 3-373/1 - 2003/2004).

L'Ordre des médecins a été créé en 1938 et réformé en profondeur par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967. Au cours des 25 dernières années, l'Ordre a été mis à rude épreuve. Ses membres eux-mêmes et l'opinion publique ont émis de nombreuses critiques à son encontre et ont demandé avec insistance qu'il soit réformé. Plusieurs propositions de loi ont été déposées en vue de le supprimer et de créer un Conseil supérieur d'éthique et de déontologie de la santé; d'autres propositions visaient à adapter les structures de l'Ordre.

L'objet de la présente proposition est de remodeler l'Ordre de manière à le rendre plus démocratique et plus transparent. Bien qu'une réforme en profondeur soit nécessaire, nous estimons que l'Ordre des médecins peut encore jouer un rôle utile. Lors de la création de cette organisation de droit public, le législateur a délégué une partie de ses compétences normatives. Il l'a fait parce qu'il estimait que certaines professions assujetties au secret professionnel devaient être soumises à des normes plus strictes que l'arsenal législatif classique, applicable à tout citoyen. C'est d'ailleurs la profession elle-même qui demandait que soient instaurées des normes professionnelles spécifiques. Bien longtemps avant que les ordres professionnels ne soient institués, diverses professions étaient soumises à un code d'honneur dont les règles de déontologie avaient toutefois un caractère facultatif.

We willen benadrukken dat de Orde niet kan beschouwd worden als een corporatie. De leden blijven immers onderworpen aan de rechtsmacht van hoven en rechtbanken zoals iedere andere burger. Het staat de benadeelde, bijvoorbeeld een patiënt, dan ook vrij om naast het neerleggen van een klacht bij de Orde zich eveneens te wenden tot de gewone rechter; het behoort trouwens niet tot de bevoegdheid van de Orde om een schadevergoeding toe te kennen.

Rekening houdend met deze strikte scheiding tussen tuchtrecht en strafrecht, is het evenwel noodzakelijk dat nieuwe inzichten die groeiden op het vlak van de rechtspraak binnen het Europees Hof voor de rechten van de mens en het Hof van Cassatie, ook in het tuchtrecht worden ingeschreven. Het gaat hier zowel over de rechtszekerheid voor de vervolgte arts als voor de klager.

De krachtlijnen van de voorgestelde hervorming kunnen als volgt worden samengevat :

1. Aanpassing van de wettelijke grondslag waarop deontologische regels kunnen worden uitgevaardigd. Soms ging de opdracht van de Orde te ver : zo heeft zij tot op heden onder meer de taak te waken over het « naleven van de eer en van de waardigheid van het beroep » zelfs als de zaak betrekking heeft op fouten buiten de beroepsbezigheid. Op andere vlakken willen we de grondslag uitbreiden omdat wij van oordeel zijn dat er ook moet toegezien worden dat er een kwalitatief hoogstaande geneeskunde in stand wordt gehouden en dat er rekening moet worden gehouden met de middelen die de samenleving daarvoor kan ter beschikking stellen. Dit alles veronderstelt vanwege de artsen beroepsbekwaamheid, tact, integriteit en een verantwoordelijk gedrag in het kader van ons solidariteitsstelsel.

2. Een verjonging en democratisering van de instelling.

Er wordt voorzien in de mogelijkheid om jongere kandidaten aan te wijzen in de verschillende gedingen van de Orde. Er komt een maximum op de totale carrière duur die men kan doorlopen in de Orde (18 jaar) en een maximumleeftijd voor verkiesbaarheid (65 jaar). Er wordt een onverenigbaarheid ingesteld tussen de uitoefening van een mandaat bij de Orde en andere functies die de onpartijdigheid en de onafhankelijkheid van het mandaat zouden kunnen schaden. Door de uitbreiding van de samenstelling van het hoogste orgaan van de Orde (de hoge raad) wordt de samenleving in ruimere zin betrokken bij de vraagstukken betreffende de medische deontologie. Daartoe worden een aantal niet-artsen aangewezen, zonder evenwel de meerderheid van artsen te doorbreken. Deze meerderheid lijkt ons verantwoord, omdat artsen het best vertrouwd zijn met de verschillende aspecten die met de uitoefening van het beroep te maken hebben.

Nous souhaitons insister sur le fait que l'Ordre ne doit être considéré comme une corporation. Ses membres demeurent en effet soumis au pouvoir juridictionnel des cours et des tribunaux, au même titre que tout citoyen. La personne lésée, un patient par exemple, peut dès lors non seulement déposer plainte auprès de l'Ordre, mais aussi s'adresser au juge ordinaire; il n'entre du reste pas dans les compétences de l'Ordre d'accorder des dommages et intérêts.

Cette stricte séparation entre le droit disciplinaire et le droit pénal étant acquise, il est toutefois indispensable d'intégrer dans le droit disciplinaire les nouveaux développements apparus au niveau de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme et de la Cour de cassation. Il y va aussi bien de la sécurité juridique du médecin poursuivi que de celle du plaignant.

Les grandes lignes de la réforme proposée peuvent se résumer comme suit :

1. Adaptation de la base légale sur laquelle les règles déontologiques peuvent être élaborées. La mission de l'Ordre allait parfois trop loin : il devait entre autres, jusqu'à présent, veiller « à l'honneur et à la dignité de la profession », même dans les cas de fautes graves commises en dehors de l'exercice de l'activité professionnelle. Sur d'autres plans, nous souhaitons élargir la base légale, car nous pensons qu'il faut également veiller à maintenir une médecine de haut niveau qualitatif et tenir compte des moyens que la société peut affecter à cet objectif. Tout cela suppose, de la part des médecins, de la compétence professionnelle, du tact, de l'intégrité et un comportement responsable dans le cadre de notre système de solidarité.

2. Rajeunissement et démocratisation de l'institution.

La proposition prévoit la possibilité de désigner des jeunes candidats dans les différents organes de l'Ordre. Elle fixe une durée maximale de carrière au sein des organes de l'Ordre (18 ans) et un âge d'éligibilité maximum (65 ans). Elle établit une incompatibilité entre l'exercice d'un mandat au sein de l'Ordre et d'autres fonctions qui pourraient porter atteinte à l'impartialité et à l'indépendance du mandat. En élargissant la composition de l'organe majeur de l'Ordre (le conseil supérieur), on associe la société au sens large aux problèmes relatifs à la déontologie médicale. Un certain nombre de personnes autres que des médecins sont désignées pour en faire partie, mais les médecins y demeurent majoritaires. Cette majorité nous semble justifiée, car ce sont les médecins qui connaissent le mieux les divers aspects de l'exercice de la profession.

3. Er komt een betere scheiding tussen de normatieve bevoegdheid die toekomt aan de hoge raad en de rechtsprekende functie voor de andere organen.

4. De rechten van de verdediging zullen worden versterkt en een meer uniforme rechtspraak wordt beoogd.

De aangeklaagde kan zich laten bijstaan, niet alleen door een jurist, maar ook door een collega.

De provinciale raad zal vooral een verzoenende rol vervullen. Als er geen verzoening mogelijk is kan hij na het installeren van onderzoekscommissie enkel lichte straffen uitspreken, zoals een berisping of een waarschuwing. Op alle niveaus worden artsen die in dezelfde gebiedsomschrijving als de beklaagde wonen, geweerd uit de procedure. In geen enkel geval zullen dezelfde personen mogen deelnemen aan het onderzoek en aan het vonnis. Alle beslissingen zullen met redenen moeten worden omkleed.

Er wordt een nieuw orgaan gecreëerd, de interprovinciale raad, die zal moeten oordelen over alle zaken waar geen verzoening mogelijk blijkt of die klaarblijkelijk niet kunnen worden beslecht met een eenvoudige tuchtstraf, zoals waarschuwing en/of berisping. Met de invoering van dit nieuwe orgaan op het niveau van de gemeenschappen hebben we een grotere rechtszekerheid en eenvormigheid van tuchtrecht-spraak voor ogen.

Voor zwaardere sancties zoals schorsing en schrapping worden gekwalificeerde meerderheden ingevoerd.

5. Er komt een hogere transparantie van de activiteiten van de Orde :

De zittingen worden principieel openbaar. Er wordt een jaarverslag opgesteld waarin wordt aangegeven op welke manier op de verschillende niveaus aan de klachten gevolg wordt gegeven; daarnaast wordt een repertorium van de adviezen bijgehouden.

6. De positie van de aanklager wordt versterkt en er wordt meer aandacht besteed aan de opvolging. Zo wordt de verplichting ingevoerd om de aanklager op te roepen en te horen. Hij wordt op de hoogte gebracht van de beslissingen die omtrent zijn dossier werden genomen in de verschillende raden en hij krijgt de mogelijkheid om beroep aan te tekenen.

7. Wat de tuchtmaatregelen betreft, komt er een grote diversiteit (onder andere de mogelijkheid om alternatieve straffen uit te spreken). Daarnaast worden procedures ingesteld die kunnen leiden tot het uitwissen van lichtere straffen, de rehabilitatie na zwaardere straffen en herziening van de beslissing.

8. De Orde heeft, naast het toezicht over de naleving van de regels van de medische plichtenleer,

3. Séparation plus nette entre la compétence normative du conseil supérieur et la fonction juridictionnelle des autres organes.

4. Renforcement des droits de la défense et uniformité accrue de la jurisprudence.

Le praticien qui fait l'objet de la plainte peut se faire assister non seulement par un juriste, mais également par un confrère.

Le conseil provincial jouera essentiellement un rôle de conciliation. Si aucune conciliation n'est possible, il ne pourra, après l'installation de la commission d'investigation, prononcer que des peines légères, comme la réprimande ou l'avertissement. Les médecins résidant dans le même secteur que le médecin qui fait l'objet de la plainte seront exclus de tous les niveaux de la procédure. En aucun cas les mêmes personnes ne pourront participer à l'investigation et au jugement. Toutes les décisions devront être motivées.

Un nouvel organe est créé : le conseil interprovincial, qui sera chargé de se prononcer sur les affaires dans lesquelles la conciliation est impossible ou qui ne peuvent manifestement pas se régler par une simple peine disciplinaire comme l'avertissement et/ou la réprimande. L'instauration de ce nouvel organe à l'échelon des communautés vise à accroître la sécurité juridique et à uniformiser la jurisprudence disciplinaire.

Des majorités qualifiées sont instaurées pour les sanctions plus lourdes, comme la suspension ou la radiation.

5. Transparence accrue des activités de l'Ordre :

Les audiences seront en principe publiques. Un rapport annuel indiquera la manière dont on aura donné suite aux plaintes aux différents niveaux et il sera en outre tenu un répertoire des avis.

6. Renforcement de la position du plaignant et attention accrue accordée au suivi. Le plaignant doit être convoqué et entendu. Il est informé des décisions prises au sujet de son dossier au sein des divers conseils et a la possibilité d'interjeter appel.

7. Grande diversité des mesures disciplinaires (il sera notamment possible de prononcer des peines alternatives). La proposition instaure en outre des procédures conduisant à l'effacement des peines légères, à la réhabilitation après l'application de peines sévères et à la révision des décisions.

8. Outre le contrôle du respect des règles de la déontologie médicale, l'Ordre a également pour mis-

ook uitdrukkelijk de opdracht om misbruiken te beteugelen die verband houden met de honoraria indien die ingaan tegen artikel 35 van de wet van 9 augustus 1963.

9. Tot slot houdt dit wetsvoorstel rekening met de bestaande institutionele ordening van België en het voorziet in de mogelijkheid dat artsen uit het Brussels Hoofdstedelijke Gewest de keuze kunnen maken om zich ofwel in te schrijven in de provinciale raad van de provincie Vlaams-Brabant ofwel in die van Waals-Brabant. Daarenboven bestaat de hoge raad uit twee afdelingen: een Nederlandstalige en een Franstalige.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK I

Inrichting

Dit hoofdstuk bepaalt wie deel uitmaakt van de Orde en omschrijft de verschillende geledingen met hun opdrachten.

Afdeling I

Oprichting

Artikel 2 vertolkt de algemene doelstellingen van de Orde van artsen. Om geen verwijzing te maken naar het geslacht van de uitoefenaars van het beroep wordt geopteerd voor «artsen» in plaats van «geneesheren». Er wordt onder meer de klemtoon gelegd op de bemiddelende opdracht van de Orde.

Artikel 3 stelt dat er naast de bestaande organen twee interprovinciale raden worden opgericht. De finaliteit van deze nieuwe geleding wordt in hoofdstuk I, afdeling 3, vastgesteld.

Artikel 4 bepaalt dat alle artsen verplicht zijn zich in te schrijven op de lijst van de Orde van de provincie waar ze hun belangrijkste beroepsactiviteit hebben en, voor de artsen van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, wordt de keuze gegeven tussen de provinciale raad van Vlaams- of Waals-Brabant.

Artikel 5 legt de vertegenwoordiging voor de Orde, die wordt uitgeoefend door de beide voorzitters van de twee afdelingen, in rechte vast.

Dit artikel regelt dat de bijdrage voor de Orde wordt vastgelegd door elke afdeling van de hoge raad. Het gaat over een bijdrage die gelijk is voor alle artsen van die afdeling. Momenteel kan zij per provincie verschillen. In provincies met minder artsen is de bijdrage hoger om de provinciale werking te waarborgen. Wij

sion de réprimer les abus en matière d'honoraires, lorsqu'ils vont à l'encontre de l'article 35 de la loi du 9 août 1963.

9. Enfin, la proposition de loi tient compte de l'organisation institutionnelle actuelle de la Belgique et laisse aux médecins de la Région de Bruxelles-Capitale le choix de s'inscrire soit au conseil provincial de la province du Brabant flamand, soit au conseil provincial de la province du Brabant wallon. En outre, le conseil supérieur se compose de deux sections: une section francophone et une section néerlandophone.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Organisation

Ce chapitre détermine qui fait partie de l'Ordre et définit les différents organes de celui-ci et leurs missions respectives.

Section I^{re}

Création

L'article 2 définit les objectifs généraux de l'Ordre des médecins. Afin de ne pas faire référence au sexe des praticiens de la profession, on a préféré, dans le texte néerlandais, le terme «artsen» au terme «geneesheren». L'accent est mis notamment sur la mission de médiation de l'Ordre.

L'article 3 prévoit la création de deux conseils interprovinciaux en plus des organes existants. La finalité de cette nouvelle composante est précisée à la section 3 du chapitre I^{er}.

L'article 4 dispose que tous les médecins sont tenus de s'inscrire au tableau de l'Ordre de la province dans laquelle ils exercent leur activité professionnelle principale; les médecins de la Région de Bruxelles-Capitale s'inscrivent, au choix, au tableau du conseil provincial du Brabant flamand ou au tableau du conseil provincial du Brabant wallon.

L'article 5 fixe les modalités de la représentation de l'Ordre en droit, laquelle est exercée par le président de chacune des deux sections.

Cet article dispose que la cotisation à l'Ordre est fixée par chaque section du conseil supérieur. Le montant de cette cotisation est identique pour tous les médecins d'une même section. Actuellement, le montant de la cotisation peut varier d'une province à l'autre. Dans les provinces qui comptent moins de

willen hier een interprovinciale solidariteit laten spelen. Elke afdeling van de hoge raad kan het aandeel dat vanuit de provinciale orde moet doorgestort worden voor de werking van de raden van beroep, de interprovinciale raden en de hoge raad, per provincie aanpassen in functie van de draagkracht en noden van die provincie.

Artikel 6 duidt de wettelijke bepalingen aan die van toepassing zijn voor het gebruik van de talen.

Afdeling 2

De provinciale raden

Artikel 7 bepaalt dat in elke provincie een provinciale raad wordt opgericht en over wie hij gezag uitoefent.

Artikel 8 legt de bevoegdheden van de provinciale raden vast.

Onder 2^o wordt de bevoegdheid in het kader van de medische plichtenleer vastgesteld.

Met betrekking tot de adviezen kan alleen advies worden verleend indien de problematiek reeds vastgelegd is in de code medische plichtenleer. In andere situaties moet de provinciale raad eerst verplicht advies inwinnen bij de hoge raad.

Bij conflicten of betwistingen tussen artsen onderling of tussen artsen en patiënten bestaat de eerste opdracht van de provinciale orde erin te bemiddelen tussen de partijen. In tegenstelling tot vroeger is de eerste benadering uitdrukkelijk een bemiddelende positie in plaats van een tuchtrechtelijke.

Bij het tuchtrechtelijk optreden wordt niet langer uitgegaan van de eerder vage omschrijving «eer en waardigheid» van het beroep maar van misbruiken of tekortkomingen in het kader van de beroepsuitoefening (dus niet langer in het kader van hun persoonlijke leven) en tevens wordt verwezen naar artikel 73 van de gecoördineerde wet van 1994 betreffende de ZIV die onder meer stelt dat «... artsen erover moeten waken toegewijde en bekwame geneeskundige verzorging te verstrekken in het belang van de patiënt en rekening houdend met de door de gemeenschap ter beschikking gestelde globale middelen. Zij zullen zich onthouden van het voorschrijven van onnodig dure onderzoeken en behandelingen, ...» Hierdoor wordt de mogelijkheid gegeven om geschillen te beoordelen over de gevraagde honoraria, voor zover ze niet geregeld zijn door de verbintenissen in het kader van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit laat toe dat het verhogen van de honoraria die buiten deze regeling

médecins, la cotisation est plus élevée, de manière à pouvoir garantir le fonctionnement provincial. Nous souhaitons faire jouer ici une solidarité interprovinciale. Chaque section du conseil supérieur peut adapter par province, en fonction des moyens et des besoins de chacune d'elles, la quote-part à reverser par l'ordre provincial pour le fonctionnement des conseils d'appel, des conseils interprovinciaux et du conseil supérieur.

L'article 6 indique les dispositions légales applicables en ce qui concerne l'emploi des langues.

Section 2

Les conseils provinciaux

L'article 7 prévoit qu'il est établi, dans chaque province, un conseil provincial de l'Ordre. Il détermine en outre sur quel conseil a autorité.

L'article 8 définit les compétences des conseils provinciaux.

Le 2^o fixe les compétences du conseil provincial dans le cadre de la déontologie médicale.

Le conseil provincial ne peut rendre un avis sur un problème donné qu'à la condition que celui-ci soit déjà réglé dans le code de déontologie médicale. Si tel n'est pas le cas, le conseil provincial devra d'abord prendre l'avis du conseil supérieur.

En cas de conflit ou de contestation entre des médecins ou entre des médecins et des patients, le conseil provincial a pour mission première d'offrir sa médiation entre les parties. Contrairement à ce qui se faisait précédemment, la première approche se situe explicitement au niveau de la médiation et non pas au niveau disciplinaire.

Les procédures disciplinaires ne sont plus basées sur la définition assez vague de «l'honneur et la dignité de la profession», mais sur celle de manquements ou d'abus commis par des médecins dans l'exercice de leur profession (donc plus dans le cadre de leur vie privée) et il est fait référence à l'article 73 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994 relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités qui dispose notamment que «(...) [les médecins] veilleront à dispenser des soins médicaux avec dévouement et compétence dans l'intérêt du patient et en tenant compte des moyens globaux mis à leur disposition par la société. Ils s'abstiennent de prescrire (...) des prestations superflues ou inutilement onéreuses (...)». Il devient donc possible de trancher des litiges relatifs aux honoraires réclamés, pour autant que cette question ne soit pas réglée par les engagements prévus dans le cadre de l'assurance maladie-invalidité. L'ordre peut ainsi sanctionner les majorations d'honoraires qui

vallen en exuberant zouden zijn, kunnen gesanctioneerd worden door de Orde.

De repressieve middelen van de provinciale raad worden ingekrompen tot een waarschuwing of een berisping. Het is de bedoeling van de indieners om zwaardere tuchtzaken door te spelen naar een interprovinciale raad om grotere uniformiteit te krijgen maar ook en vooral om het repressieve karakter van de provinciale raad te heroriënteren naar een bemiddelende opdracht.

Onder 4^o wordt de bevoegdheid over het beoordelen van contracten tussen artsen gespecificeerd. In dat kader wordt de controle beperkt tot het beoordelen van de verenigbaarheid ervan met de regels van de medische plichtenleer wat dus uitsluit dat er uitspraken worden gedaan in verband met de clausules van het contract die voorwerp vormen van dwingend recht.

Artikel 9 legt het aantal leden van de provinciale raden vast. Er werd geopteerd om een beperkt aantal artsen aan te wijzen die zetelen als raad. Voor de praktische werking van de raad kan een beroep gedaan worden op de plaatsvervangende leden (zie artikel 10).

Artikel 10 bepaalt de samenstelling van het bureau, het onderzoeks- en verzoeningscollege. Men kan niet tegelijkertijd lid zijn van het onderzoekscollege en het verzoeningscollege voor een zelfde zaak. De opdracht van deze colleges wordt uitgewerkt in artikel 26. Daarenboven kan een arts, die deel uitmaakt van één van deze colleges beroepshalve niet actief zijn in hetzelfde arrondissement als dat van de beklaagde arts.

In beide colleges kunnen zowel gewone als plaatsvervangende leden van de raad zetelen.

Artikel 11 bepaalt de plaats van de zetel van de provinciale raden.

Afdeling 3

De interprovinciale raden

Artikel 12 In hetzelfde rechtsgebied als dat van de afdelingen van de hoge raad worden interprovinciale raden opgericht.

Artikel 13 omschrijft de taken van de interprovinciale raden. Zij doen uitspraak in eerste aanleg in alle tuchtzaken die hun worden toegewezen door de provinciale raad. Het gaat over zaken die niet in aanmerking komen voor een verzoeningsprocedure of waar de provinciale raad oordeelt dat de aard van de aanhangige tuchtzaak een zwaardere sanctie behoeft dan een waarschuwing of berisping. Overigens doet zij ook uitspraken in tuchtzaken waarbij leden van de organen van de Orde betrokken zijn of indien de

ne s'inscriraient pas dans le cadre de cette loi et qui présenteraient un caractère exorbitant.

Les moyens répressifs des conseils provinciaux se limitent à un avertissement ou une réprimande. Les auteurs souhaitent confier à un conseil interprovincial le pouvoir de prononcer les sanctions disciplinaires plus sévères, afin d'arriver à une plus grande uniformité, mais aussi et surtout afin de réorienter le rôle répressif du conseil provincial vers un rôle de médiateur.

Le 4^o confère au conseil provincial un pouvoir d'appréciation portant sur les contrats conclus entre médecins. Dans ce cadre, le contrôle se limite à la compatibilité des contrats précités avec les règles de la déontologie médicale, ce qui exclut donc que le conseil provincial se prononce par exemple sur les clauses du contrat qui sont d'ordre public.

L'article 9 fixe le nombre de membres des conseils provinciaux. Le choix s'est porté sur la désignation d'un nombre limité de médecins pour siéger au sein du conseil. Dans le cadre du fonctionnement pratique du conseil, il peut être fait appel aux suppléants (voir l'article 10).

L'article 10 définit la composition du bureau, du collège d'investigation et du collège de conciliation. Il n'est pas permis de cumuler dans une même affaire la fonction de membre du collège d'investigation et de membre du collège de conciliation. La mission de ces collèges est définie à l'article 26. De plus, les médecins qui font partie d'un de ces collèges n'exercent pas leur activité professionnelle dans le même arrondissement que le médecin qui fait l'objet de la plainte.

Des membres ordinaires et des membres suppléants peuvent siéger dans les deux conseils.

L'article 11 définit à quel endroit est établi le siège des conseils provinciaux.

Section 3

Les conseils interprovinciaux

Aux termes de l'article 12, il est établi, pour chaque section du conseil supérieur, un conseil interprovincial.

L'article 13 définit les missions des conseils interprovinciaux. Ils se prononcent en première instance sur les affaires disciplinaires qui leur sont déferées par le conseil provincial. Il s'agit d'affaires qui ne relèvent pas de la procédure de conciliation ou dont le conseil provincial estime qu'elles doivent donner lieu à une sanction plus lourde que l'avertissement ou la réprimande. Ils se prononcent par ailleurs aussi sur des affaires disciplinaires dans lesquelles un membre d'un des organes de l'Ordre est impliqué ou à propos

provinciale raden niet binnen de wettelijke termijn uitspraak hebben gedaan.

Artikel 14 geeft voor de samenstelling van de interprovinciale raden wordt een zwaarder gewicht toegekend aan de magistraten die 3 van de 8 leden uitmaken. Daarenboven moet men er rekening mee houden dat 1 van de rechtstreeks gekozen artsen niet deelneemt aan de beraadslaging, *cf.* artikel 26, § 2, laatste lid. De indieners willen aan deze geleiding van de Orde een grotere inbreng vanuit de magistratuur toelaten omdat het hier geen verzoening meer mogelijk is en er vaker een straf zal worden uitgesproken die aanzienlijk kan zijn.

Artikel 15 bepaalt de plaats van de zetel van de interprovinciale raden.

Afdeling 4

De raden van beroep

De artikelen 16 tot 20 bepalen de samenstelling en de opdracht van de raden van beroep. Er worden aan de bestaande regeling geen wezenlijke veranderingen aangebracht, noch qua samenstelling, noch qua taakinhoud, behoudens dat zij natuurlijk ook de beroepsinstantie uitmaakt van de nieuwe interprovinciale raden.

Afdeling 5

De hoge raad

Artikel 21: Wij hebben geopteerd om de term «hoge raad» te gebruiken omdat nationale raad in onze federale staatsstructuur een onduidelijk begrip is.

Bij de samenstelling van de hoge raad werd gekozen voor twee afdelingen: een Nederlandstalige en een Franstalige. Hierbij kunnen de inwoners van Brussel de keuze maken in welke afdeling zij zich wensen in te schrijven. Er werd bewust afgeweken van de bevoegdheidsverdeling aangaande persoonsgebonden materies met betrekking tot het Duitstalig gebied omdat een minimum schaalgrootte noodzakelijk is voor het pakket bevoegdheden dat aan deze instantie wordt toevertrouwd. Omdat de gezondheidszorg grotendeels een federale materie is, wordt ervoor geopteerd om een belangrijke gezamenlijke stem te ontwikkelen. Daarom moeten de afdelingen samen beraadslagen als het gaat over de code medische plichtenleer, over de interpretatie ervan en over adviezen van algemene aard.

Artikel 22 omschrijft de taken van de hoge raad. De belangrijkste taak van de hoge raad is het vastleggen van een code die de plichtenleer vast legt die de artsen

desquelles le conseil provincial n'a pas statué dans le délai légal fixé.

Pour ce qui est de la composition des conseils interprovinciaux, l'article 14 donne davantage de poids aux magistrats, qui représentent 3 membres sur 8. De plus, il faut tenir compte du fait qu'un des médecins élus directement ne participe pas à la délibération (voir l'article 26, § 2, dernier alinéa). Les auteurs entendent accentuer le rôle de la magistrature au sein de cet organe de l'Ordre, parce qu'aucune conciliation n'est plus possible à ce stade et que la procédure débouchera souvent sur une sanction qui peut être fort lourde.

L'article 15 fixe le lieu du siège des conseils interprovinciaux.

Section 4

Les conseils d'appel

Les articles 16 à 20 règlent la composition et les missions des conseils d'appel. La réglementation existante n'est pas fondamentalement modifiée, ni quant à la composition de ces conseils, ni quant à leurs missions, à ceci près qu'ils constituent aussi l'instance d'appel des décisions des nouveaux conseils interprovinciaux.

Section 5

Le conseil supérieur

Article 21 : Nous avons opté pour le terme « conseil supérieur » parce que l'appellation « conseil national » est trop imprécise dans la structure de notre État fédéral.

Pour ce qui est de sa composition, on a choisi de doter le conseil supérieur d'une section d'expression française et d'une section d'expression néerlandaise. Les membres bruxellois peuvent s'inscrire dans la section de leur choix. C'est à dessein que l'on a décidé de ne pas suivre la répartition des compétences relatives aux matières personnalisables pour la région germanophone, au motif que cette instance doit nécessairement avoir une certaine masse critique pour gérer les compétences qui lui sont confiées. Comme les soins de santé sont en grande partie une compétence fédérale, l'on a choisi de développer un important organe commun. C'est pourquoi les sections devront délibérer en commun lorsqu'il s'agit du code de déontologie médicale, de son interprétation et d'avis à caractère général.

L'article 22 définit les missions du conseil supérieur. La principale mission du conseil supérieur est d'élaborer un code de déontologie médicale que les

dienen na te leven bij de uitoefening van hun beroep. Elke verwijzing naar gedragingen die geen verband houden met de beroepssfeer wordt geweerd. Daarenboven heeft de Orde onder meer de taak om alle nuttige verduidelijkingen omtrent deze beginselen te communiceren, adviezen te verstrekken over algemene zaken of principiële problemen die verband houden met de code, een jaarverslag te publiceren omtrent de werkzaamheden van alle geledingen van de Orde.

Artikel 23 omschrijft in detail de modaliteiten van het jaarverslag dat de bedoeling heeft een volledige transparantie te creëren omtrent de werking van de Orde op de manier waarop de tuchtbeslissingen worden genomen.

Artikel 24 schetst de krachtlijnen van de inhoud die de Code medische plichten moet hebben. Hier wordt uitdrukkelijk rekening gehouden met de kwaliteit van de geneeskundige zorgen, de plicht om rekening te houden met de financiële draagkracht van de samenleving, de continuïteit van de verzorging, het beroepsgeheim, de omgang met confraters en andere zorgverleners. In deze opsomming is afstand genomen van abstracte begrippen, zoals eer en waardigheid, omdat dit in het verleden aanleiding gaf tot vervolging van artsen omwille van handelingen of standpunten die in se niets te maken hadden met de uitoefening van het beroep.

In het vierde lid wordt bepaald dat de regering, als politieke instantie, bij koninklijk besluit bindende kracht moet verlenen aan de code medische plichtenleer.

Artikel 25 legt de samenstelling van de hoge raad vast. Er werd geopteerd voor een beperkte samenstelling van elf leden per afdeling. In deze hoge raad hebben de artsen een ruime meerderheid: minimum zeven (maximum acht) leden op elf. De meerderheid van de artsen wordt rechtstreeks verkozen, namelijk vijf. Naast artsen is er ook plaats ingeruimd voor een aantal vertegenwoordigers van de samenleving: een ethicus, een vertegenwoordiger vanuit de verzorgingsinstellingen en een vertegenwoordiger vanuit de Commissie voor de rechten van de patiënten.

Er werd gestreefd naar een samenstelling waarbij het zwaartepunt ligt bij de eigen beroepsgroep. Dit is verantwoord omdat een belangrijke opdracht van deze hoge raad van de Orde erin bestaat een kader te scheppen waarbinnen tuchtsancties worden uitgesproken waar alleen de leden van de beroepsgroep aan worden onderworpen. Een goede kennis van het terrein is daartoe onmisbaar. Maar gelet op de impact van de gezondheidszorg in de maatschappij en bijgevolg ook op het grote belang van het ethische kader waarbinnen de uitoefenaars van de geneeskunde hun beroep bedrijven, werden toch ook andere belang-

médécins devront respecter dans l'exercice de leur profession. Il n'y a plus aucune référence à des comportements étrangers à la sphère professionnelle. De plus, l'Ordre a notamment pour mission de fournir toutes les précisions utiles concernant ces principes, de rendre des avis sur les questions d'ordre général et sur les problèmes de principe concernant les règles de déontologie médicale, de publier un rapport annuel décrivant les activités de tous les organes de l'Ordre.

L'article 23 détaille les modalités du rapport annuel dont le but est de faire toute la transparence sur le fonctionnement de l'Ordre et la manière dont les décisions disciplinaires sont prises.

L'article 24 esquisse les lignes de force du Code de déontologie médicale. Il est fait expressément référence à la qualité des soins médicaux, à l'obligation de tenir compte des moyens financiers de la collectivité, à la continuité des soins, au secret médical, aux rapports avec les confrères et les autres prestataires de soins. L'énumération ne comporte plus des notions abstraites telles que l'honneur et la dignité, sur la base desquelles des médecins ont été poursuivis par le passé pour des actes ou des prises de position qui n'avaient rien à voir en soi avec l'exercice de la profession.

L'alinéa 4 prévoit que le gouvernement peut, en tant qu'instance politique, donner force obligatoire au code de la déontologie médicale par arrêté royal.

L'article 25 définit la composition du conseil supérieur. L'on a opté pour une composition restreinte de onze membres par section. Les médecins y sont largement majoritaires: au moins sept (maximum huit) membres sur onze. La majorité des médecins (5) sont élus directement. Outre les médecins, on a aussi prévu de faire siéger plusieurs représentants de la société: un éthicien, un représentant des institutions de soins et un représentant de la Commission des droits du patient.

L'on a tenté d'arriver à une composition faisant la part belle à la catégorie professionnelle concernée. Ce choix est justifié, étant donné qu'une des principales missions de ce conseil supérieur de l'Ordre consiste à créer le cadre dans lequel seront prononcées les sanctions disciplinaires qui ne peuvent être infligées qu'aux membres de la profession. Une bonne connaissance de terrain est indispensable à cet effet. Mais compte tenu de l'impact des soins de santé dans la société et, partant, de l'importance majeure du cadre éthique dans lequel les praticiens de l'art de guérir exercent leur métier, il a été décidé que d'autres

hebbende sectoren van de samenleving betrokken in de samenstelling van de hoge raad.

De afdelingen hebben een zekere autonomie wat de werking van de Orde betreft in haar eigen gebiedsomschrijving. Toch hebben wij ervoor gekozen dat de twee afdelingen, zoals bepaald in de artikelen 22 tot 24, gezamenlijk verantwoordelijk zijn voor de code medische plichtenleer om een zelfde richtsnoer van medische plichtenleer te houden in gans het land.

HOOFDSTUK II

Procedure

Artikel 26 : In dit artikel wordt de procedure uiteen gezet.

Een klacht komt in eerste instantie terecht bij de provinciale raad. De raad neemt kennis van de aangelegenheid en stelt in principe een verzoeningscollege samen dat als taak heeft om de partijen te verzoenen. Zo de verzoening mislukt, wordt beslist een onderzoekscollège in te stellen.

De raad kan evenwel de stap van een verzoening overslaan als uit de aard van de feiten kan afgeleid worden dat een verzoening niet haalbaar of wenselijk is en dat de feiten voldoende zwaarwichtig zijn om onmiddellijk door de interprovinciale raad behandeld te worden. In dat geval wordt onmiddellijk een onderzoekscollège aangesteld.

De raad neemt in elk geval kennis van de resultaten van het onderzoekscollège. De uitslag ervan kan aanleiding geven tot de uitspraak geen enkele straf op te leggen of een kleine staf, met name een waarschuwing of berisping. In alle andere situaties wordt de zaak doorgestuurd naar de interprovinciale raad.

Deze methode heeft als uitdrukkelijke bedoeling dat de provinciale raden zich vooral opstellen als een verzoeningscollege. De beperking van de sanctionerende bevoegdheid tot waarschuwing of berisping beperkt het repressieve karakter van de provinciale raden. Niettemin werd ervoor geopteerd om de resultaten van het onderzoekscollège niet automatisch door te sluisen naar de interprovinciale raad omdat uit het onderzoek kan blijken dat zelfs een zwaarwichtige klacht ongegrond is en dus geen straf behoeft, of dat de aard van de aangelegenheid helemaal geen zware sanctie noodzakelijk maakt.

In § 2 wordt de werking van de interprovinciale raad toegelicht. Alle min of meer ernstige inbreuken op de code medische plichtenleer komen in principe terecht bij deze raad. Een magistraat en arts horen in elk geval

secteurs de la société directement concernés seraient représentés au sein du conseil supérieur.

Les sections jouissent d'une certaine autonomie en ce qui concerne le fonctionnement de l'Ordre dans leur secteur respectif. Nous avons cependant voulu que les deux sections, telles qu'elles sont définies aux articles 22 à 24, soient responsables conjointement du code de déontologie médicale afin que cette déontologie médicale suive la même ligne dans tout le pays.

CHAPITRE II

Procédure

L'article 26 définit la procédure.

Lorsqu'une plainte est déposée, elle est d'abord soumise au conseil provincial. Le conseil prend connaissance de la plainte et compose en principe un collège de conciliation chargé de trouver un terrain d'entente entre les parties. En cas d'échec de cette tentative de conciliation, l'affaire est renvoyée devant un collège d'investigation.

Le conseil peut toutefois passer l'étape de la conciliation lorsqu'il peut se déduire de la nature des faits qu'une tentative de conciliation n'a aucune chance d'aboutir ou n'est pas opportune et que les faits sont suffisamment graves pour être traités directement par le conseil interprovincial. Dans ce cas, un collège d'investigation est immédiatement désigné.

Le conseil prend en tout cas connaissance des résultats de l'enquête du collège d'investigation. À l'issue de cette instruction, le conseil peut soit ne prononcer aucune sanction, soit prononcer une sanction légère, c'est-à-dire un avertissement ou une réprimande. Dans toutes les autres situations, l'affaire est renvoyée devant le conseil interprovincial.

Cette méthode a explicitement pour but de permettre au conseil provincial de se profiler avant tout comme un collège de conciliation. Le caractère répressif des conseils provinciaux est limité, dès lors que les seules sanctions qu'ils peuvent prononcer sont l'avertissement et la réprimande. Il a néanmoins été décidé que les résultats de l'enquête du collège d'investigation ne seraient pas transmis automatiquement au conseil interprovincial parce que l'instruction d'une plainte, même grave, peut faire apparaître que celle-ci n'est pas fondée et ne doit donc donner lieu à aucune sanction, ou que les faits reprochés n'appellent pas une sanction lourde.

Le § 2 explicite le fonctionnement du conseil interprovincial. Toutes les infractions plus ou moins graves au code de déontologie médicale sont en principe soumises à ce conseil. Les parties sont en tout

de partijen. Zij hebben het verslag van het onderzoek dat verricht werd op bevel van de provinciale raad ter beschikking. Zij kunnen ook de betrokken artsen van de provinciale raad bijkomende inlichtingen vragen. Op basis van deze elementen wordt verslag uitgebracht aan de raad die dan oordeelt of er al dan niet bijkomende onderzoeksdaden moeten worden gesteld.

De voltallige raad spreekt een sanctie uit.

In § 3 wordt de beroepsprocedure toegelicht. Deze verschilt niet wezenlijk van de bestaande procedure.

Deze drie geledingen van de Orde moeten leiden tot een tuchtrechtspraak waarbij de provinciale raad vooral een rol van dienstverlening heeft naar het artsenkorps, waar men met allerlei vragen terecht kan over de directe toepassing van de code of omtrent het praktisch functioneren van de artsen in hun praktijk; daarnaast zal deze provinciale raad vooral een verzoenende rol vervullen. Ernstige feiten komen terecht bij de interprovinciale raad. Tuchtrectstraffen zullen daardoor binnen een taalgroep op een meer uniforme wijze verlopen; de aanwezigheid van drie magistraten in de interprovinciale raden moet ook leiden tot een grotere inbreng van de inzichten van de magistratuur. De raad van beroep speelt dezelfde rol als heden, al zal door de invoering van een interprovinciale raad de taakinhoud in volume en inhoud vermoedelijk wijzigen.

Artikel 27: Het beroep kan ingediend worden door alle belanghebbenden, dus ook door de patiënten. In dit artikel wordt ook vastgelegd dat de uitspraken schriftelijk ter kennis moeten worden gesteld van zowel de verzoeker of de klager als de aangeklaagde arts.

Artikelen 28 en 29 zijn technische artikelen in verband met hoger beroep

Artikelen 30 en 31 bepalen de procedure in cassatie die grotendeels de regels volgt als in strafzaken.

Artikel 32 bepaalt dat de beklaagde zich niet alleen mag laten bijstaan door een advocaat maar ook door een collega-arts. De zittingen zijn in principe openbaar tenzij in een aantal uitzonderingen die in dit artikel worden opgesomd.

Artikelen 33 en 34 leggen de termijnen van verjaring vast.

cas entendues par un magistrat et un médecin. Ces derniers disposent du rapport de l'enquête qui a été menée sur l'ordre du conseil provincial. Ils peuvent aussi demander des informations complémentaires aux médecins concernés du conseil provincial. Sur la base de ces éléments, il est fait rapport au conseil, qui apprécie alors s'il y a lieu ou non de procéder à des devoirs d'enquête complémentaires.

Le conseil prononce la sanction en assemblée plénière.

Le § 3 explicite la procédure de recours, qui ne diffère pas fondamentalement de la procédure existante.

Les trois organes de l'Ordre devraient développer une jurisprudence disciplinaire dans laquelle le conseil provincial joue essentiellement un rôle de service pour le corps médical et fait office d'interlocuteur auquel les médecins peuvent soumettre toutes les questions relatives à l'application directe du code ou à leurs rapports concrets avec les patients; ce conseil provincial jouera en outre un rôle de conciliateur. Les faits graves sont soumis au conseil interprovincial. De cette manière, les sanctions disciplinaires seront plus uniformes au sein d'un même groupe linguistique; la présence de trois magistrats au sein des conseils interprovinciaux doit aussi contribuer à ce qu'il soit davantage tenu compte du point de vue de la magistrature. Le conseil d'appel joue le même rôle qu'actuellement, même si la création du conseil interprovincial entraînera probablement une modification du volume et du contenu de son travail.

L'article 27 prévoit qu'un recours est ouvert à toutes les parties concernées, y compris donc aux patients. Cet article prévoit aussi que les décisions doivent être notifiées par écrit au requérant ou au plaignant ainsi qu'au médecin incriminé.

Les articles 28 et 29 sont des dispositions techniques relatives à l'appel.

Les articles 30 et 31 définissent la procédure en cassation, qui suit en grande partie les règles en vigueur au pénal.

L'article 32 prévoit que l'inculpé peut se faire assister par un conseil qui peut être tant un avocat qu'un confrère médecin. Les audiences sont en principe publiques sauf dans un certain nombre de cas énumérés dans cet article.

Les articles 33 et 34 définissent les délais de prescription.

HOOFDSTUK III

Sancties

Artikel 35: Hier worden de mogelijke tuchtmaatregelen vastgelegd die beperkt zijn tot 4, namelijk: waarschuwing, berisping, een schorsing die maximum 2 jaar bedraagt of de schrapping (zie ook artikel 39).

Artikel 36 beschrijft de gevolgen indien de verzoeker, zowel arts als niet-arts, zonder wettige reden niet verschijnt voor de Orde.

Artikel 37 behandelt de modaliteiten voor het uitwissen van een tuchtstraf alsook de mogelijkheden om herstel in eer aan te vragen.

Artikel 38: De schrapping van de lijst kan alleen worden uitgesproken door de voltallige raad van beroep en met een tweederdemeerderheid. In dit artikel wordt ook een mogelijkheid gecreëerd tot het opheffen van de schrapping na een termijn van 3 jaar.

Artikel 39 biedt de mogelijkheid een sanctie geheel of gedeeltelijk op te schorten, alternatieve straffen uit te spreken of straffen te verzwaren in een beroepsprocedure.

Een alternatieve straf maakt het mogelijk de veroordeelde arts met zijn fout te confronteren en kan hem meer inzicht bijbrengen in zijn handelen.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Artikel 40: De verkiesbaarheidsvoorwaarden hebben als doel voldoende doorstroming te creëren van nieuwe krachten in de Orde. Zo mag men bij de laatste kandidaatstelling voor gelijk welke functie maximaal 65 jaar oud zijn en mag de totale duur van alle mogelijke mandaten in de Orde niet meer dan 18 jaar bedragen. Er wordt ook gesteld dat maximaal twee derden van de leden van een geleding van de Orde mag bestaan uit leden van hetzelfde geslacht. De termijnen dat men actief moet zijn als arts om te kunnen kandideren voor een mandaat in de Orde worden verlaagd tot 7 jaar voor alle geledingen, behalve voor de provinciale raad waar die termijn slechts 3 jaar bedraagt.

Artikel 41 staat toe dat de Koning de modaliteiten van besluitvorming in de verschillende raden kan verfijnen.

Artikel 42 gebiedt dat al degenen die betrokken zijn bij de werking van de Orde gebonden zijn door het beroepsgeheim.

CHAPITRE III

Sanctions

L'article 35 énumère les sanctions disciplinaires qui peuvent être infligées. Elles sont au nombre de quatre: l'avertissement, la réprimande, une suspension ne dépassant pas deux ans ou la radiation (*cf.* article 39).

L'article 36 décrit les conséquences que subira le demandeur, médecin ou non, s'il reste en défaut de comparaître sans motif légitime.

L'article 37 traite des modalités d'effacement d'une sanction disciplinaire ainsi que des possibilités d'introduire une demande de réhabilitation.

Selon l'article 38, la radiation du tableau ne peut être prononcée que par l'assemblée plénière du conseil d'appel et à la majorité des deux tiers. Cet article prévoit aussi la possibilité de lever la radiation après un délai de 3 ans.

L'article 39 permet de suspendre totalement ou partiellement une sanction, de prononcer des peines alternatives ou d'alourdir les sanctions en appel.

Une peine alternative permet de confronter le médecin condamné avec sa faute et de le faire réfléchir à sa manière d'agir.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Les conditions d'éligibilité définies à l'article 40 ont pour but d'assurer un renouvellement suffisant des effectifs au sein de l'Ordre. Au moment de poser leur dernière candidature à quelque fonction que ce soit, les candidats ne pourront pas être âgés de plus de 65 ans et la durée totale des mandats qu'un membre peut exercer au sein des organes de l'Ordre ne pourra en aucun cas dépasser 18 années. Il est prévu aussi que deux tiers au plus des membres de chaque instance de l'Ordre pourront être du même sexe. La durée minimale d'exercice actif de la profession de médecin pour pouvoir poser sa candidature à un mandat au sein de l'Ordre est ramenée à 7 ans pour tous les organes, sauf pour le conseil provincial où ce délai n'est que de 3 ans.

L'article 41 permet au Roi de préciser les modalités du processus décisionnel au sein des différents conseils.

L'article 42 prévoit que toutes les personnes intervenant dans le fonctionnement de l'Ordre sont tenues au secret professionnel.

Artikel 43 maakt het lidmaatschap van de Orde onverenigbaar met een leidinggevende functie buiten de Orde. Dit is een algemene formulering die tot doel heeft dat de Orde niet bevolkt zou worden met artsen die niet zozeer het algemeen belang voor ogen zouden hebben, maar wel het belang van een bepaalde vereniging of particuliere groepsbelangen.

Artikel 44: Bij koninklijk besluit en ministerieel besluit worden de vergoedingen vastgelegd van de leden van de verschillende organen.

Artikel 45: Gezien de vrij beperkte samenstelling van de verschillende geledingen van de Orde is het mogelijk dat de plaatsvervangers op een volwaardige manier betrokken worden bij alle handelingen van de verschillende organen.

Artikel 46: Stipuleert het tijdstip van de tenuitvoerlegging van tuchtstraffen en de betekeningen.

Artikel 47: Inwerkingtreddings- en overgangsbepalingen.

Patrik VANKRUNKELSVEN.

*
* *

L'article 43 prévoit que la qualité de membre de l'Ordre est incompatible avec l'exercice d'une fonction dirigeante en dehors de l'Ordre. Il s'agit d'une formule générale qui tend à éviter que l'Ordre ne soit composé de médecins qui auraient en vue moins l'intérêt général que les intérêts de certaines associations ou groupements d'intérêts.

Aux termes de l'article 44, la rémunération des membres des organes de l'Ordre est fixée par arrêté royal et par arrêté ministériel.

Article 45: Compte tenu de la composition assez limitée des différents organes de l'Ordre, les membres suppléants pourront être associés à part entière à tous les actes desdits organes.

L'article 46 précise à quel moment les sanctions disciplinaires prennent cours et les notifications à faire.

Article 47: Dispositions transitoires et entrée en vigueur.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van de artikelen 7 tot 20 die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I

Inrichting

AFDELING I

Oprichting

Art. 2

Er wordt een Orde van artsen opgericht, hierna de Orde genoemd. De Orde geniet rechtspersoonlijkheid en heeft als opdracht :

- 1° het opstellen van een Code medische plichtenleer voor artsen;
- 2° het verstrekken van adviezen en informatie;
- 3° het bemiddelen in conflicten en het nemen van tuchtmaatregelen.

Art. 3

De organen van de Orde zijn :

- 1° een hoge raad;
- 2° twee raden van beroep;
- 3° twee interprovinciale raden;
- 4° tien provinciale raden.

Art. 4

De Orde omvat alle houders van het wettelijk of van het gelijkgesteld buitenlands wettelijk erkend diploma van arts of doctor in de genees-, heel- en verloskunde die in België woonachtig en ingeschreven zijn op de lijst van de Orde van de provincie waar zij hun voornaamste beroepsactiviteit uitoefenen.

De artsen die hun voornaamste beroepsactiviteit uitoefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, worden naar eigen keuze ingeschreven op de lijst van

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception des articles 7 à 20 qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Organisation**SECTION I^{re}**Création**

Art. 2

Il est créé un Ordre des médecins, ci-après dénommé « l'Ordre ». L'Ordre jouit de la personnalité civile et a pour mission :

- 1° de rédiger un Code de déontologie médicale pour les médecins;
- 2° de rendre des avis et de fournir des informations;
- 3° d'offrir sa médiation dans les conflits et de prendre des mesures disciplinaires.

Art. 3

Les organes de l'Ordre sont :

- 1° un conseil supérieur;
- 2° deux conseils d'appel;
- 3° deux conseils interprovinciaux;
- 4° dix conseils provinciaux.

Art. 4

L'Ordre comprend tous les titulaires du diplôme légal ou du diplôme étranger assimilé et légalement reconnu de médecin ou de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, domiciliés en Belgique et inscrits au tableau de l'Ordre de la province dans laquelle ils exercent leur activité professionnelle principale.

Les médecins qui exercent leur activité professionnelle principale dans la Région de Bruxelles-Capitale sont inscrits, au choix, au tableau du conseil provincial

de provinciale raad van Vlaams-Brabant of op de lijst van de provinciale raad van Waals-Brabant.

Onverminderd de bepalingen van artikel 44^{septies} van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen moet iedere arts, om de geneeskunde in België te mogen uitoefenen, ingeschreven zijn op de lijst van de Orde.

Niemand mag ingeschreven zijn op meer dan één van de provinciale lijsten, die samen de lijst van de Orde vormen.

Art. 5

Zowel in rechte als om te bedingen of om zich te verbinden of om zich te vertegenwoordigen, treedt de Orde op door de hoge raad en is zij vertegenwoordigd door de beide voorzitters van de Nederlandstalige en de Franstalige afdeling van de hoge raad. Bij verhindering van een voorzitter van de afdeling, wordt deze vervangen door zijn ondervoorzitter.

De Orde mag, in eigendom of anders enkel die onroerende goederen bezitten die voor haar werking nodig zijn.

Beschikkingen onder de levenden of bij testament ten voordele van de Orde behoeven machtiging van de Koning.

Teneinde de Orde in staat te stellen haar opdracht te vervullen mag een jaarlijkse bijdrage van de op de lijst ingeschreven artsen gevraagd worden; de bijdrage wordt vastgesteld door elke afdeling van de hoge raad, en met aanduiding van het gedeelte dat bestemd is om de werking te organiseren van de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep die tot de respectieve afdeling behoren.

Art. 6

Onverminderd de bepalingen van artikel 7, gelden de wettelijke bepalingen op het gebruik van de talen in bestuurszaken voor de administratieve handelingen van de Orde.

De Koning regelt het gebruik van de talen bij de rechtspleging op grond van de bepalingen van de hoofdstukken I, II en IV van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken voor de gevallen waarin de organen tuchtrecht spreken.

du Brabant flamand ou au tableau du conseil provincial du Brabant wallon.

Sans préjudice des dispositions de l'article 44^{septies} de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, tout médecin doit, pour pouvoir pratiquer l'art médical en Belgique, être inscrit au tableau de l'Ordre.

Nul ne peut être inscrit à plus d'un des tableaux provinciaux, lesquels constituent ensemble le tableau de l'Ordre.

Art. 5

Tant en justice que pour stipuler, s'engager ou se représenter, l'Ordre agit par son conseil supérieur et est représenté par les présidents de la section française et de la section néerlandaise du conseil supérieur. En cas d'empêchement d'un président de la section, celui-ci est remplacé par son vice-président.

L'Ordre ne peut posséder, en propriété ou autrement, d'immeubles autres que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Des dispositions entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

En vue de permettre à l'Ordre de remplir sa mission, une cotisation annuelle peut être demandée aux médecins inscrits au tableau; la cotisation est fixée par chaque section du conseil supérieur, qui indique chacune la quote-part destinée à organiser le fonctionnement des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux et des conseils d'appel de son ressort.

Art. 6

Sans préjudice des dispositions de l'article 7, les actes administratifs de l'Ordre sont régis par les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière administrative.

Le Roi règle l'emploi des langues dans la procédure en s'inspirant des dispositions des chapitres I^{er}, II et IV de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire pour les cas où les organes disent le droit disciplinaire.

AFDELING II

De provinciale raden

Art. 7

In iedere provincie wordt een provinciale raad van de Orde opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de artsen die overeenkomstig artikel 4 op de lijst van de Orde van die provincie zijn ingeschreven en over de onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als arts gevestigd is en die een dienstverrichting uitoefent in het ambtsgebied van die provinciale raad.

Art. 8

De provinciale raden hebben als opdracht :

1° de lijst van de Orde op te maken. Indien de aanvrager een onderdaan is van een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat, wint de provinciale raad bij de betrokken overheid van het land van oorsprong of van herkomst dezelfde inlichtingen in als die welke gevraagd worden van de Belgische kandidaten.

Wanneer de daartoe bevoegde geneeskundige commissie of de geneeskundige beroepscommissie bepaald bij artikel 37, §4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen heeft beslist en aan de Orde heeft laten weten dat een arts de vereiste voorwaarden voor de uitoefening van de geneeskunde niet meer vervult, of om redenen van lichamelijke of geestelijke onvolwaardigheid, op een beperkte uitoefening van de geneeskunde is aangewezen, laat de betrokken provinciale raad in het eerste geval de naam van de arts uit de lijst weg en in het tweede geval maakt hij het behoud ervan afhankelijk van het nakomen van de opgelegde beperking.

De naam van de arts wordt ook uit de lijst weggelaten wanneer hij daarom verzoekt.

De beslissing waarbij een inschrijving op de lijst wordt geweigerd of uitgesteld, waarbij de naam van een arts wordt weggelaten of waarbij onder beperkende voorwaarden de naam op de lijst wordt behouden, moet met redenen omkleed zijn.

De beslissing tot weigering of uitstel kan niet worden genomen tenzij de betrokken arts ten minste 30 dagen vooraf bij aangetekende brief is uitgenodigd om te worden gehoord op de vergadering van de raad, tijdens welke zijn zaak zal worden onderzocht.

SECTION II

Les conseils provinciaux

Art. 7

Il est établi, dans chaque province, un conseil provincial de l'Ordre, qui a autorité et juridiction sur les médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de l'Ordre de cette province, ainsi que sur le ressortissant d'un des États membres de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, titulaire d'un diplôme assimilé, qui est établi en tant que médecin dans un autre pays et qui effectue dans le ressort du conseil provincial une prestation de services.

Art. 8

Les conseils provinciaux ont pour missions :

1° de dresser le tableau de l'Ordre. Si le demandeur est un ressortissant d'un autre État membre de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, le conseil provincial recueille, auprès de l'autorité concernée du pays d'origine ou de provenance de l'intéressé, les mêmes renseignements que ceux qui sont demandés si le demandeur est belge.

Si la commission médicale compétente à cet effet ou la commission médicale de recours visée à l'article 37, §4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé a décidé et a fait savoir à l'Ordre qu'un médecin ne remplit plus les conditions requises pour exercer l'art médical ou qu'il y a lieu, pour des raisons de déficience physique ou mentale, de lui imposer une limitation de l'exercice de l'art médical, le conseil provincial concerné, dans le premier cas, omet le nom du médecin du tableau et, dans le second, subordonne le maintien de son nom au respect de la limitation imposée.

Le nom du médecin peut également être omis du tableau à sa demande.

La décision par laquelle une inscription au tableau est refusée ou différée, par laquelle le nom d'un médecin est omis du tableau ou par laquelle le nom est maintenu au tableau sous conditions restrictives doit être motivée.

La décision de refus ou de report ne peut être prise que si le médecin concerné a été invité par lettre recommandée, au moins 30 jours au préalable, à se présenter pour y être entendu, à la réunion du conseil au cours de laquelle son cas sera examiné.

Het uitstel tot inschrijving op de lijst mag maximaal twee jaar duren.

In geval van schrapping, zoals bepaald in artikel 38, zendt de voorzitter van de raad van beroep die de sanctie genomen heeft een afschrift van de beslissing met het verzoek tot weglating van de naam van de betrokken arts naar de voorzitter van de provinciale raad die opdracht geeft tot schrapping van de arts op de lijst. Bij een herinschrijving, zoals bepaald in artikel 38, verzoekt de voorzitter van de raad van beroep de voorzitter van de provinciale raad tot herinschrijving over te gaan. De provinciale raad heeft geen appreciatiebevoegdheid in deze materie en volgt de instructies van de raad van beroep;

2° te waken over de naleving van de regels van de medische plichtenleer, zoals geformuleerd in de Code bedoeld in artikel 24. Te dien einde is de provinciale raad ermee belast:

a) Uit preventieve overwegingen, op eigen initiatief of op verzoek van een lid van de Orde, advies te verlenen over problemen van medische plichtenleer. Zij kunnen hierover adviezen vragen aan de hoge raad, zoals bepaald in artikel 8, 4°. Wanneer deze problemen niet geregeld worden in de Code bedoeld in artikel 24 leggen de provinciale raden voorstellen van advies verplicht voor aan de hoge raad. De hoge raad brengt zestig dagen na ontvangst advies uit dat het voorstel van advies geheel of ten dele kan wijzigen. De hoge raad deelt zijn adviezen mee aan de provinciale raad, die het advies aan de betrokken artsen verzendt;

b) Op verzoek te bemiddelen tussen artsen onderling en tussen artsen, enerzijds, en patiënten, instellingen of verenigingen, anderzijds, om conflicten of betwistingen inzake de medische plichtenleer op te lossen;

c) Ambtshalve of na klacht tuchtrechtelijk op te treden ten aanzien van artsen in geval van tekortkomingen en misbruiken begaan bij of naar aanleiding van hun beroep, inclusief overtredingen van artikel 73 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen. In tuchtzaken kan de provinciale raad slechts een waarschuwing of berisping opleggen als tuchtmaatregel. Indien de provinciale raad meent dat de feiten een zwaardere tuchtmaatregel vergen, verwijst hij de zaak door naar de interprovinciale raad van de afdeling waartoe hij behoort;

3° de bevoegde overheden kennis te geven van de daden van onwettige uitoefening van de geneeskunde waarvan hij kennis heeft;

4° te beslissen of de contracten die de artsen bij de uitoefening van hun beroep onder elkaar of met derden

L'inscription au tableau ne peut être différée que pendant deux ans au plus.

En cas de radiation, telle que visée à l'article 38, le président du conseil d'appel qui a pris la sanction envoie une copie de la décision, accompagnée de la demande de radiation du nom du médecin concerné, au président du conseil provincial qui donne l'ordre de radier ce médecin du tableau. En cas de réinscription, telle que visée à l'article 38, le président du conseil d'appel prie le président du conseil provincial de procéder à la réinscription. Le conseil provincial n'a aucun pouvoir d'appréciation dans cette matière et il suit les instructions du conseil d'appel;

2° de veiller au respect des règles de la déontologie médicale, telles que prévues par le Code visé à l'article 24. À cette fin, le conseil provincial est chargé:

a) de donner, dans un souci de prévention, d'initiative ou à la demande d'un membre de l'Ordre, des avis sur des questions de déontologie médicale. Il peut demander des avis à ce sujet au conseil supérieur, comme prévu à l'article 8, 4°. Si les problèmes en question ne sont pas réglés dans le code visé à l'article 24, les conseils provinciaux soumettent obligatoirement des propositions d'avis au conseil supérieur. Dans les soixante jours de ces propositions, le conseil supérieur rend un avis qui peut modifier entièrement ou partiellement les propositions d'avis. Le conseil supérieur communique ses avis au conseil provincial, qui les transmet aux médecins intéressés;

b) d'offrir, sur demande, leur médiation entre médecins, et entre les médecins, d'une part, et les patients, institutions ou associations, d'autre part, en vue de trancher les conflits ou contestations en matière de déontologie médicale;

c) de prendre, d'office ou sur plainte, des mesures disciplinaires à l'encontre des médecins en cas de manquements ou d'abus commis dans ou à l'occasion de l'exercice de leur profession, y compris les infractions à l'article 73 de l'arrêté royal du 14 juillet 1994 portant coordination de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. En matière disciplinaire, le conseil provincial ne peut infliger qu'un avertissement ou une réprimande à titre de mesure disciplinaire. Si le conseil provincial estime que les faits nécessitent une mesure disciplinaire plus lourde, il renvoie l'affaire au conseil interprovincial de la section dont il fait partie;

3° de signaler aux autorités compétentes les actes d'exercice illégal de l'art médical dont ils ont connaissance;

4° de décider si les contrats que les médecins concluent entre eux ou avec des tiers dans l'exercice de

sluiten, verenigbaar zijn met de regels van medische plichtenleer. In geen geval mag die controle betrekking hebben op clausules van het contract die het voorwerp van dwingend recht zijn. De Koning bepaalt de nadere regels betreffende die taak;

5° op gezamenlijk verzoek van de belanghebbenden in laatste aanleg te beslissen over alle geschillen betreffende de door de arts aan zijn patiënt gevraagde honoraria, behoudens bedingen tot toekenning van bevoegdheid die neergelegd zijn in de overeenkomsten of verbintenissen gesloten inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering;

6° gevolg te geven aan elk verzoek om advies vanwege de hoven en rechtbanken omtrent betwistingen betreffende honoraria.

Art. 9

Elke provinciale raad is samengesteld uit 7 leden waarvan :

- zes rechtstreeks verkozen artsen;
- één magistraat, rechter in de rechtbank van eerste aanleg of de arbeidsrechtbank, met een raadgevende stem en benoemd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor Justitie en Volksgezondheid;

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

Het rechtstreeks verkozen lid van de provincie in de hoge raad kan met een raadgevende stem uitgenodigd worden de raad bij te wonen.

Art. 10

§ 1. De provinciale raad kiest uit zijn midden een voorzitter, een ondervoorzitter en een secretaris die samen met de magistraat als bijzitter het bureau vormen.

Hij kiest eveneens uit zijn midden de leden die het bureau moeten aanvullen bij afwezigheid van de voorzitter, de ondervoorzitter of de secretaris.

Het bureau regelt de gewone werkzaamheden van de raad.

§ 2. De provinciale raad kiest uit zijn midden twee gewone en twee plaatsvervangende leden die samen met de magistraat het onderzoekscollege vormen dat belast is met het onderzoek van een zaak die bij de provinciale raad aanhangig gemaakt wordt. De magistraat is tevens voorzitter van het onderzoekscollege.

§ 3. De provinciale raad kiest uit zijn midden drie gewone en drie plaatsvervangende leden die samen

leur profession sont compatibles avec les règles de déontologie médicale. Ce contrôle ne peut porter en aucun cas sur les clauses du contrat qui relèvent du droit impératif. Le Roi fixe les modalités de ce contrôle;

5° de statuer en dernier ressort, à la demande conjointe des intéressés, sur tous les litiges relatifs aux honoraires demandés par le médecin à son patient, sans préjudice des clauses attributives de compétence prévues par les conventions ou les engagements conclus en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

6° de répondre à toute demande d'avis des cours et tribunaux relative à des contestations portant sur les honoraires.

Art. 9

Chaque conseil provincial est composé de sept membres, dont :

- six médecins élus directement;
- un magistrat, juge au tribunal de première instance ou au tribunal du travail, ayant voix consultative et nommé par le Roi sur présentation conjointe des ministres de la Justice et de la Santé publique.

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif.

Le membre de la province élu directement au conseil supérieur peut être invité à assister au conseil avec voix consultative.

Art. 10

§ 1^{er}. Le conseil provincial choisit en son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui, avec le magistrat assesseur, constituent le bureau.

Il choisit également en son sein les membres chargés de compléter le bureau en cas d'absence du président, du vice-président ou du secrétaire.

Le bureau règle les activités ordinaires du conseil.

§ 2. Le conseil provincial choisit en son sein deux membres effectifs et deux membres suppléants qui, avec le magistrat, constituent le collège d'investigation chargé de l'investigation d'une affaire dont a été saisi le conseil provincial. Le magistrat est également président du collège d'investigation.

§ 3. Le conseil provincial choisit en son sein trois membres effectifs et trois membres suppléants qui,

een verzoeningscollege vormen dat belast is met het bemiddelen in een zaak. Het verzoeningscollege wijst zelf zijn voorzitter aan.

§ 4. Tussen het lidmaatschap van een onderzoekscollege en een verzoeningscollege bestaat er een onverenigbaarheid voor zover de leden die deel uitmaken van een college in dezelfde aanhangige zaak optreden in de hoedanigheid van onderzoeker en verzoener.

De artsen die deel uitmaken van een verzoeningscollege of een onderzoekscollege hebben niet hun voornaamste beroepsactiviteit in het arrondissement van de beklagde arts.

Art. 11

Elke provinciale raad heeft zijn zetel in de hoofdplaats van de provincie. De provinciale raden van de provincies Vlaams- en Waals-Brabant kunnen hun zetel in Brussel vestigen.

AFDELING III

De interprovinciale raden

Art. 12

Voor elke afdeling van de hoge raad wordt een interprovinciale raad opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de artsen die overeenkomstig artikel 4 op de lijst van de Orde van de provincies zijn ingeschreven die tot die afdeling behoren en over de onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als arts gevestigd is en die een dienstverrichting uitoefent in het ambtsgebied van die interprovinciale raad.

Art. 13

De interprovinciale raad heeft als opdracht :

1° in eerste aanleg kennis te nemen van en uitspraak te doen in tuchtzaken die hem toegewezen worden door de provinciale raad omdat de aanhangige tuchtzaken naar het oordeel van de provinciale raad moeten bestraft worden met een zwaardere sanctie dan de waarschuwing of de berisping, onverminderd het recht van de interprovinciale raad om ook die lagere sancties op te leggen of de beklagde vrijuit te laten gaan;

ensemble, constituent un collège de conciliation chargé d'offrir sa médiation dans certaines affaires. Le collège de conciliation désigne lui-même son président.

§ 4. La qualité de membre d'un collège d'investigation est incompatible avec la qualité de membre d'un collège de conciliation, dans la mesure où les membres qui font partie d'un collège agissent à la fois en qualité d'investigateur et de conciliateur dans une affaire pendante.

Les médecins qui font partie d'un collège de conciliation ou d'un collège d'investigation n'exercent pas leur activité professionnelle principale dans l'arrondissement du médecin qui fait l'objet de la plainte.

Art. 11

Chaque conseil provincial a son siège dans le chef-lieu de la province. Les conseils provinciaux des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon peuvent établir leur siège à Bruxelles.

SECTION III

Les conseils interprovinciaux

Art. 12

Il est établi, pour chaque section du conseil supérieur, un conseil interprovincial, qui a autorité et juridiction sur les médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de l'Ordre des provinces faisant partie de cette section, ainsi que sur le ressortissant d'un des États membres de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre, titulaire d'un diplôme assimilé, qui est établi en tant que médecin dans un autre pays et qui effectue dans le ressort de ce conseil interprovincial une prestation de services.

Art. 13

Le conseil interprovincial a pour mission :

1° de connaître et de se prononcer en première instance sur les affaires disciplinaires qui lui sont déférées par le conseil provincial, lorsque celui-ci estime que les affaires disciplinaires pendantes doivent donner lieu à une sanction plus lourde que l'avertissement ou la réprimande, sans préjudice du droit du conseil interprovincial d'infliger également ces sanctions plus légères ou d'acquitter le prévenu;

2° in eerste aanleg kennis te nemen en uitspraak te doen in tuchtzaken waarbij, ongeacht de voorgestelde tuchtmaatregel een lid van één van de organen van de Orde betrokken is;

3° in eerste aanleg kennis te nemen en uitspraak te doen in tuchtzaken waarbij de provinciale raad geen uitspraak heeft gedaan, binnen een door de Koning vastgestelde termijn, die aanvangt hetzij op de datum van de aanvraag tot inschrijving op de lijst, hetzij op de datum van de indiening van de klacht of het verzoek.

Art. 14

§ 1. De interprovinciale raden, de ene met het Nederlands en de andere met het Frans als voertaal, zijn elk samengesteld uit 8 leden :

— vijf rechtstreeks verkozen artsen; elke provincie kiest één lid van zijn taalstelsel;

— drie magistraten, raadsheren in de hoven van beroep of de arbeidshoven, benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor Justitie en de Volksgezondheid.

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

§ 2. De Koning benoemt uit de leden die magistraat zijn de voorzitter en diens plaatsvervanger.

§ 3. De interprovinciale raad kan zich laten bijstaan door de griffier van de raad van beroep, die benoemd wordt overeenkomstig artikel 18, § 3.

Art. 15

De interprovinciale raden hebben hun zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

AFDELING IV

De raden van beroep

Art. 16

Voor elke afdeling van de hoge raad wordt een raad van beroep opgericht, die gezag en rechtsmacht heeft over de artsen die overeenkomstig artikel 4 op de lijst van de Orde van de provincies zijn ingeschreven die tot die afdeling behoren en over de onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat met een gelijkgesteld diploma, die in een ander land als arts gevestigd is en die een dienstverrichting uitoefent in het ambtsgebied van die raad van beroep.

2° de connaître et de se prononcer en première instance sur des affaires disciplinaires dans lesquelles un membre d'un des organes de l'Ordre est impliqué, quelle que soit la mesure disciplinaire proposée;

3° de connaître et de se prononcer en première instance sur les affaires disciplinaires à propos desquelles le conseil provincial n'a pas statué dans un délai fixé par le Roi et qui prend cours soit à la date de la demande d'inscription au tableau, soit à la date du dépôt de la plainte ou de la demande.

Art. 14

§ 1^{er}. Les conseils interprovinciaux, dont l'un utilise la langue française et l'autre la langue néerlandaise, sont composés chacun de huit membres, dont :

— cinq médecins élus directement; chaque province choisit un membre de son régime linguistique;

— trois magistrats, conseillers auprès des cours d'appel ou des cours du travail, nommés par le Roi sur présentation conjointe des ministres de la Justice et de la Santé publique.

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif.

§ 2. Le Roi nomme le président et son suppléant parmi les membres qui sont magistrats.

§ 3. Le conseil interprovincial peut se faire assister par le greffier du conseil d'appel, qui est nommé conformément à l'article 18, § 3.

Art. 15

Le siège des conseils interprovinciaux est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

SECTION IV

Les conseils d'appel

Art. 16

Il est créé, pour chaque section du conseil supérieur, un conseil d'appel ayant autorité et compétence juridictionnelle à l'égard des médecins qui sont inscrits, conformément à l'article 4, au tableau de l'Ordre des provinces faisant partie de cette section, ainsi qu'à l'égard du ressortissant d'un des États membres de l'Union européenne ou d'un pays tiers non-membre qui est titulaire d'un diplôme assimilé, qui est établi en tant que médecin dans un autre pays et qui effectue une prestation de services dans le ressort de ce conseil d'appel.

Art. 17

De raden van beroep hebben als opdracht :

1^o kennis te nemen van en uitspraak te doen in hoger beroep over de beslissingen van de provinciale raden en de interprovinciale raden;

2^o in eerste en in laatste aanleg kennis te nemen en uitspraak te doen in zaken die verkiezingsverrichtingen betwisten.

Art. 18

§ 1. De raden van beroep, de ene met het Nederlands en de andere met het Frans als voertaal, zijn elk samengesteld uit 10 leden :

— vijf rechtstreeks verkozen artsen; elke provincie kiest één lid van zijn taalstelsel;

— vijf magistraten, raadsheren in de hoven van beroep of de arbeidshoven, benoemd door de Koning op de gezamenlijke voordracht van de ministers bevoegd voor Justitie en de Volksgezondheid.

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

§ 2. De voorzitter en zijn plaatsvervanger worden op benoemd op de wijze bepaald in artikel 14, § 2.

§ 3. De raad van beroep wordt bijgestaan door een griffier, doctor of licentiaat in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van vier jaar is hernieuwbaar. Hij kan vanaf zijn derde mandaat door de Koning vast benoemd worden op eensluidend advies van de raad van beroep. De Koning kan volgens dezelfde modaliteiten eveneens een adjunct-griffier aanwijzen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de hoge raad. De bezoldiging van de griffiers komt ten laste van de hoge raad. Een zelfde griffier of adjunct kan bij de twee raden van beroep worden benoemd, op voorwaarde dat hij beide landstalen machtig is.

Art. 19

§ 1. De raad van beroep kiest uit zijn midden een secretaris die samen met de voorzitter en de ondervoorzitter het bureau vormen.

Het bureau regelt de gewone werkzaamheden van de raad.

§ 2. De raad kiest uit zijn midden één of meer verslaggevers-magistraten en hun plaatsvervangers die met het onderzoek belast zijn in de zaken die bij de raad van beroep aanhangig gemaakt worden.

Art. 17

Les conseils d'appel ont pour mission :

1^o de connaître des décisions des conseils provinciaux et des conseils interprovinciaux et de se prononcer en appel sur celles-ci;

2^o de connaître des contestations relatives aux opérations électorales et de se prononcer, en premier et dernier ressort, sur celles-ci.

Art. 18

§ 1^{er}. Les conseils d'appel, dont l'un utilise la langue française et l'autre la langue néerlandaise, sont composés chacun de dix membres :

— cinq médecins élus directement; chaque province choisit un membre de son régime linguistique;

— cinq magistrats, conseillers auprès des cours d'appel ou des cours du travail, nommés par le Roi sur présentation conjointe des ministres de la Justice et de la Santé publique.

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif.

§ 2. Le président et son suppléant sont nommés selon les modalités prévues à l'article 14, § 2.

§ 3. Le conseil d'appel est assisté par un greffier, docteur ou licencié en droit, nommé par le Roi. Son mandat de quatre ans est renouvelable. À partir de son troisième mandat, le greffier peut être nommé définitivement par le Roi, sur avis unanime du conseil d'appel. Le Roi peut également désigner un greffier adjoint, suivant les mêmes modalités. Le Roi fixe le statut du greffier et de son adjoint, après avis du conseil supérieur. La rémunération des greffiers est à charge du conseil supérieur. Un même greffier ou greffier adjoint peut être nommé auprès des deux conseils d'appel, à condition qu'il connaisse les deux langues nationales.

Art. 19

§ 1^{er}. Le conseil d'appel choisit en son sein un secrétaire qui, avec le président et le vice-président, constitue le bureau.

Le bureau règle les activités ordinaires du conseil.

§ 2. Le conseil choisit en son sein un ou plusieurs magistrats rapporteurs et leurs suppléants, et les charge de l'enquête dans les affaires dont le conseil d'appel a été saisi.

Art. 20

De raden van beroep hebben hun zetel in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

AFDELING V

De hoge raad

Art. 21

De hoge raad omvat een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. De Nederlandstalige afdeling vertegenwoordigt de leden ingeschreven op de lijsten van de provincies die behoren tot het Nederlandse taalgebied; de Franstalige afdeling vertegenwoordigt de leden ingeschreven op de lijsten van de provincies met inwoners die behoren tot het Franse en het Duitse taalgebied. De Brusselse leden schrijven zich overeenkomstig artikel 4, eerste lid, naar eigen keuze in op de lijst van Vlaams-Brabant of Waals-Brabant en vallen daarmee onder de afdeling van hun keuze.

De afdelingen beraadslagen en beslissen afzonderlijk, behalve aangaande de opstelling en wijziging van de regels van medische plichtenleer die artsen bij de uitoefening van hun beroep dienen na te leven, zoals bepaald bij artikel 22, 1^o, 2^o en 4^o, waarvoor zij gezamenlijk dienen te beraadslagen en te beslissen.

Art. 22

De hoge raad en zijn afdelingen hebben als opdracht:

1^o de algemene beginselen en de regels van medische plichtenleer in een Code vast te leggen die artsen bij de uitoefening van hun beroep dienen na te leven alsook, indien nodig, die Code op geregelde tijdstippen te wijzigen, aan te passen of te herzien op basis van het in het 3^o vermelde repertorium en zoals nader bepaald in artikel 24;

2^o op eigen initiatief of op verzoek inlichtingen te verstrekken aan het publiek omtrent het bestaan en de draagwijdte van de beginselen en regels waarvan sprake is onder het 1^o;

3^o een repertorium bij te houden van de door de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep genomen tuchtrechtelijke en administratieve beslissingen; hij stelt tevens de regels vast betreffende de toegang tot de geanonimiseerde beslissingen in dit repertorium. Deze regels worden goedgekeurd door de minister die de Volksgezondheid tot zijn bevoegdheid heeft;

Art. 20

Le siège des conseils d'appel est fixé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

SECTION V

Le conseil supérieur

Art. 21

Le Conseil supérieur se compose d'une section d'expression française et d'une section d'expression néerlandaise. La section d'expression française représente les membres inscrits au tableau des provinces situées dans les régions de langue française et de langue allemande, tandis que la section d'expression néerlandaise représente les membres inscrits au tableau des provinces appartenant à la région de langue néerlandaise. Conformément à l'article 4, alinéa 1^{er}, les membres bruxellois s'inscrivent au choix au tableau du Brabant wallon ou à celui du Brabant flamand et relèvent dès lors de la section de leur choix.

Les sections délibèrent séparément, sauf en ce qui concerne l'élaboration et la modification des règles de déontologie médicale que doivent respecter les médecins dans l'exercice de leur profession en application de l'article 22, 1^o, 2^o et 4^o, à propos desquelles elles doivent délibérer conjointement.

Art. 22

Le Conseil supérieur et ses sections ont pour mission:

1^o de fixer les principes généraux et les règles de déontologie médicale dans un Code que les médecins devront respecter dans l'exercice de leur profession et, au besoin, d'adapter ou de revoir ce Code à intervalles réguliers sur la base du répertoire visé au 3^o et selon les modalités définies à l'article 24;

2^o de fournir au public, d'initiative ou à la demande de tiers, des renseignements concernant l'existence et la portée des principes et règles visés au 1^o;

3^o de tenir à jour un répertoire des décisions disciplinaires et administratives qui ont été prises par les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux et les conseils d'appel et de fixer les règles relatives à l'accès aux décisions rendues anonymes qui sont contenues dans ce répertoire. Ces règles sont soumises à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

4° op eigen initiatief of op verzoek van de provinciale raden, van de overheid, van openbare instellingen, van beroepsorganisaties van artsen of van elke andere vereniging die hiervoor een belang kan laten blijken, gemotiveerde adviezen te verstrekken over algemene zaken en over principiële problemen in verband met de regels van de Code medische plichtenleer; de raad houdt in dit verband een repertorium bij van de adviezen die hij verstrekt en stelt tevens de regels betreffende de toegang tot dit repertorium vast.

Deze regels moeten worden goedgekeurd door de minister die de Volksgezondheid tot zijn bevoegdheid heeft;

5° aan de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep een model van reglement van orde voor te stellen en het reglement van orde van die raden goed te keuren;

6° aan artsen een attest af te leveren waaruit blijkt dat aan de voorwaarden inzake de naleving van de algemene beginselen en de regels van de medische plichtenleer voor de toegang van het beroep van arts is voldaan, wanneer die arts zijn beroep wenst uit te oefenen in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een derde land niet-lidstaat;

7° aan de betrokken overheden de conclusies mee te delen die hij trekt uit de beoordeling van ernstige en duidelijk omschreven feiten die gevolgen kunnen hebben voor de toegang tot of voor de uitoefening van de geneeskunde en die ter kennis werden gebracht door een andere lidstaat van de Europese Unie of een derde land niet-lidstaat, waar zich een Belgische arts of een arts afkomstig uit België gaat vestigen;

8° binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar een jaarverslag te publiceren, waarin de werkzaamheden van de provinciale raden, de interprovinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad worden beschreven, overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, en alle nodige maatregelen te nemen met het oog op de financiële transparantie van alle organen van de Orde;

9° het bedrag van de jaarlijkse bijdrage vast te stellen, zoals bedoeld in artikel 5, laatste lid;

10° te raadplegen al wie hij nodig acht bij het vervullen van zijn taken;

11° alle nodige uitvoeringsmaatregelen te nemen om de doelstellingen van de Orde te verwezenlijken.

Art. 23

Binnen zes maanden na het verstrijken van elk kalenderjaar publiceert elke afdeling van de hoge raad

4° de donner d'initiative ou à la demande des conseils provinciaux, des pouvoirs publics, d'organismes publics, d'organisations professionnelles de médecins ou de toute autre association pouvant justifier d'un intérêt en la matière, des avis motivés sur des questions d'ordre général et sur des problèmes de principe concernant les règles de déontologie médicale; le conseil tient à jour un répertoire des avis qu'il a rendus et fixe également les règles relatives à l'accès à ce répertoire.

Ces règles sont soumises à l'approbation du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

5° de proposer aux conseils provinciaux, aux conseils interprovinciaux et aux conseils d'appel un modèle de règlement d'ordre intérieur établi par lui et d'approuver le règlement d'ordre intérieur de ces conseils;

6° de délivrer aux médecins désireux d'exercer leur profession dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers non-membre, une attestation certifiant que les conditions relatives au respect des principes généraux et des règles de déontologie médicale sont remplies pour l'accès de l'activité médicale;

7° de communiquer aux autorités concernées les conclusions qu'ils tirent de l'appréciation des faits graves et précis susceptibles d'avoir des conséquences pour l'accès à l'art médical ou pour son exercice et communiqués par un autre État membre de l'Union européenne ou un pays tiers non-membre, qui accueille sur son territoire un médecin belge ou dont la Belgique est l'État d'origine;

8° de publier, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport annuel décrivant toutes les activités des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux, des conseils d'appel et du conseil supérieur, conformément aux dispositions de l'article 9, et de prendre toutes les mesures nécessaires en vue d'assurer la transparence financière de tous les organes de l'Ordre;

9° de déterminer le montant de la cotisation annuelle visée à l'article 5, dernier alinéa;

10° de procéder à toutes les consultations qu'ils jugent nécessaires en vue de l'accomplissement de leurs missions;

11° de prendre toutes mesures d'exécution nécessaires en vue de la réalisation de l'objet de l'Ordre.

Art. 23

Le conseil supérieur publie, dans les six mois suivant l'expiration de chaque année civile, un rapport

een jaarverslag, waarin de werkzaamheden van de provinciale raden, de interprovinciale raad en de raad van beroep van de afdeling worden beschreven. In dit jaarverslag worden de jaarrekeningen vermeld en wordt met name, per onderwerp en per raad, anoniem melding gemaakt van het gevolg dat aan de klachten werd gegeven. De Orde geeft onder dezelfde voorwaarden een overzicht van de genomen tuchtbeslissingen.

Elke afdeling stelt in onderling overleg de richtlijnen op die de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep dienen te volgen bij het opmaken van dit jaarverslag. Dit jaarverslag wordt gepubliceerd en overgezonden aan alle ingeschreven artsen, aan de ministers die de Sociale Zaken en Volksgezondheid tot hun bevoegdheid hebben, de gemeenschapsministers die het Gezondheidsbeleid tot hun bevoegdheid rekenen, alsmede aan eenieder die er in een gemotiveerde aanvraag om verzoekt.

De Koning kan, na advies van de hoge raad, andere regels vaststellen betreffende dit jaarverslag.

Art. 24

Onverminderd andere dwingende wetsbepalingen stelt de hoge raad de algemene beginselen en de regels van medische plichtenleer vast, die artsen bij de uitoefening van hun beroep dienen na te leven om bij te dragen tot een kwalitatief hoogstaande geneeskunde in het belang van de patiënt en hierbij rekening houdend met de financiële middelen die de gemeenschap ter beschikking stelt van de gezondheidszorg. Die regels en beginselen vormen samen de Code medische plichtenleer.

De Code bevat onder meer regels inzake de continuïteit van de verzorging, met inbegrip van de inrichting van een wachtdienst, het beroepsgeheim, het doorgeven van bescheiden of medische inlichtingen aan confraters, meer bepaald in het kader van de uitoefening van de preventieve geneeskunde, alsmede betreffende de individuele betrekkingen tussen de arts, enerzijds, en de zieken, de confraters, de ziekenhuizen, de mutualiteiten, de overheid, de beoefenaars van de tandheelkunde, de apothekers en de titularissen van de paramedische beroepen, anderzijds.

De regels die deel uitmaken van de Code medische plichtenleer komen tot stand nadat de hoge raad die regel met een meerderheid van ten minste zes tienden van haar leden heeft goedgekeurd.

De Koning verleent bij een in de Ministerraad overlegd besluit bindende kracht aan de Code medische plichtenleer en aan de aanpassingen die de hoge raad aanbrengt.

annuel reprenant toutes les activités des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux et des conseils d'appel de chaque section. Ce rapport annuel fera état des comptes annuels et précisera de manière anonyme, par sujet et par conseil, la suite qui a été donnée aux plaintes. L'Ordre donne aux mêmes conditions un aperçu des décisions disciplinaires qui ont été prises.

Chacune des sections établit, en concertation avec l'autre, les directives que les conseils interprovinciaux et les conseils d'appel doivent suivre pour établir ce rapport annuel. Ce rapport annuel est publié et distribué à tous les médecins inscrits au tableau, au ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions, au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, aux ministres communautaires qui ont la Politique de santé dans leurs attributions et à tout intéressé qui en fait la demande motivée.

Le Roi peut, après avis du conseil national, fixer les modalités de ce rapport annuel.

Art. 24

Sans préjudice de l'application d'autres dispositions légales impératives, le conseil supérieur élabore les principes généraux et les règles de déontologie médicale que doivent respecter les médecins dans l'exercice de leur profession, afin de contribuer à assurer des soins médicaux de qualité dans l'intérêt des patients, en tenant compte des moyens financiers que la collectivité met à la disposition du secteur des soins de santé. Ces principes et règles constituent le code de déontologie médicale.

Le code comprend notamment des règles relatives à la continuité des soins, y compris l'organisation des services de garde, au secret professionnel, à la transmission de documents ou d'informations médicales entre confrères, en particulier dans le cadre de l'exercice de la médecine préventive, ainsi qu'aux rapports individuels entre le médecin, d'une part, et les malades, les confrères, les praticiens de l'art dentaire, les pharmaciens et les titulaires des professions paramédicales, d'autre part.

Les règles constitutives du Code de déontologie médicale doivent être adoptées à une majorité d'au moins six dixièmes des membres du Conseil supérieur.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, donner force obligatoire au code de déontologie médicale et aux adaptations qui seraient apportées par le Conseil supérieur.

Art. 25

§ 1. Elke afdeling van de hoge raad telt 11 leden en is samengesteld als volgt :

— vijf rechtstreeks verkozen artsen, telkens één per provincie; uit hun midden wordt een ondervoorzitter gekozen;

— één licentiaat of doctor in de wijsbegeerte in de hoedanigheid van ethicus, op een dubbeltal voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten en benoemd door de Koning;

— één lid op een dubbeltal voorgedragen door de verenigingen voor verzorgingsinstellingen en benoemd door de Koning;

— twee hoogleraren verbonden aan een faculteit geneeskunde, op een dubbeltal voorgedragen door de beheersorganen van de universiteiten en benoemd door de Koning;

— één vertegenwoordiger van de patiënten benoemd door de Koning uit de federale commissie « Rechten van de patiënt »;

— één raadsheer in het Hof van Cassatie die de vergaderingen voorziet en die benoemd wordt door de Koning.

Voor elk werkend lid wordt een plaatsvervanger aangewezen.

§ 2. De twee afdelingen vormen samen de hoge raad. De plenaire zittingen worden afwisselend voorgezeten door de voorzitter van de Nederlandstalige en de Franstalige afdeling. Het ondervoorzitterschap wordt eveneens afwisselend waargenomen door de ondervoorzitter van de afdeling van de andere taalrol dan die van de voorzitter.

§ 3. De hoge raad wordt bijgestaan door een tweetalig griffier, doctor of licentiaat in de rechten, benoemd door de Koning. Zijn mandaat van zes jaar is hernieuwbaar. Hij kan vanaf zijn derde mandaat door de Koning vast benoemd worden op eensluidend advies van de hoge raad. De Koning kan volgens dezelfde regels ook een tweetalig adjunct-griffier aanwijzen. De Koning stelt de rechtspositie van de griffier en zijn adjunct vast na advies van de respectieve afdeling. De bezoldiging van de griffiers komt ten laste van de hoge raad.

HOOFDSTUK II

Procedure

Art. 26

§ 1. De provinciale raad treedt op, hetzij ambts-halve bij monde van de voorzitter, hetzij op verzoek van een arts, een patiënt of diens nabestaanden, of

Art. 25

§ 1^{er}. Chaque section du Conseil supérieur compte 11 membres et est composée comme suit :

— cinq médecins élus directement, à savoir un par province; ils désignent un vice-président en leur sein;

— un licencié ou docteur en philosophie en qualité d'éthicien, présenté sur une liste double par les organes de gestion des universités et nommé par le Roi;

— un membre présenté sur une liste double par les associations d'institutions de soins et nommé par le Roi;

— deux professeurs attachés à une faculté de médecine, présentés sur une liste double par les organes de gestion des universités et nommés par le Roi;

— un représentant des patients, nommé par le Roi parmi les membres de la commission fédérale « Droits du patient »;

— un conseiller de la Cour de cassation, qui est nommé par le Roi et qui préside les réunions de la section.

Un suppléant est désigné pour chaque membre effectif.

§ 2. Les deux sections réunies forment le conseil supérieur. Les séances plénières sont présidées alternativement par le président de la section d'expression française et par le président de la section d'expression néerlandaise. La vice-présidence est assumée par le vice-président de la section de l'autre rôle linguistique que celui du président.

§ 3. Le conseil supérieur est assisté par un greffier bilingue, licencié ou docteur en droit, nommé par le Roi. Son mandat a une durée de six ans et est renouvelable. À partir de son troisième mandat, il peut être nommé à titre définitif par le Roi, sur avis conforme du Conseil supérieur. Le Roi peut également désigner un greffier adjoint bilingue selon les mêmes règles. Le Roi fixe le statut du greffier et de son adjoint sur avis de leur section respective. La rémunération des greffiers est à charge du conseil supérieur.

CHAPITRE II

Procédure

Art. 26

§ 1^{er}. Le conseil provincial agit soit d'office par le truchement de son président, soit à la requête d'un médecin, d'un patient ou de ses descendants, ou de

iedere derde in persoonlijke naam, hetzij op verzoek van de procureur des Konings na het eindvonnis van de strafrechter. De verzoeken worden gericht aan de voorzitter van de provinciale raad, die het laat behandelen zoals hierna bepaald.

De voorzitter en het bureau nemen kennis van de zaak om ze vervolgens op de agenda van de raad te plaatsen.

Onder normale omstandigheden belast de raad een verzoeningscollege samengesteld zoals bepaald in artikel 15, § 2, met de zaak. De voorzitter van het verzoeningscollege nodigt de betrokkenen uit binnen een maand nadat de zaak aanhangig werd gemaakt. Binnen een termijn van drie maanden stelt het verzoeningscollege dat al dan niet in zijn bemiddelingsopdracht slaagt een proces-verbaal op. In het geval de verzoening mislukt is, beslist de raad alsnog tot verwijzing naar een onderzoekscollege, zoals bepaald in het volgende lid, of legt hij al dan niet een waarschuwing of berisping op. De procureur des Konings kan echter niet tot verzoening worden opgeroepen.

Indien de raad kennis heeft genomen van de aangelegenheid en bij een uitdrukkelijk gemotiveerd proces-verbaal beslist dat de feiten voldoende zwaarwichtig zijn om de aangelegenheid door de interprovinciale raad te laten behandelen, wordt een onderzoekscollege, zoals bedoeld in artikel 15, § 2, met de zaak belast. Het onderzoekscollege stelt de zaak in onderzoek; het wordt bijeengeroepen door zijn voorzitter binnen een maand na het verzoek van de raad. Het onderzoekscollege wijst een verslaggever aan en hoort de partijen. Wanneer het onderzoek beëindigd is, zendt de verslaggever het verslag over aan de provinciale raad, die hetzij beslist het door te sturen aan de interprovinciale raad, hetzij beslist om al dan niet zelf een waarschuwing of berisping op te leggen.

Vooraleer de provinciale raad een zaak in beraad neemt worden de partijen ter kennis gesteld van het verslag van het onderzoekscollege en hebben zij het recht om hun opmerkingen schriftelijk aan de raad over te maken. Deze opmerkingen en verbeteringen maken integraal deel uit van het dossier.

§ 2. De interprovinciale raad treedt op, op verzoek van de provinciale raad, die het dossier heeft bezorgd.

Voor zaken betreffende aangelegenheden bedoeld in artikel 13, 2^o en 3^o, kan de zaak door dezelfde verzoekers als die vermeld staan in § 1, eerste lid, aanhangig worden gemaakt. De verzoeken of dossiers worden gericht aan de voorzitter van de interprovinciale raad, die de zaak laat behandelen, zoals hierna bepaald.

tout tiers agissant en nom personnel, soit à la requête du procureur du Roi après un jugement définitif rendu par le juge pénal. Les requêtes sont adressées au président du conseil provincial, qui les met à l'instruction selon les modalités prévues au présent paragraphe.

Le président et le bureau prennent connaissance de l'affaire afin de l'inscrire ensuite à l'ordre du jour du Conseil.

En circonstances normales, le conseil renvoie l'affaire devant un collège de conciliation composé comme prévu à l'article 15, § 2. Le président du collège de conciliation convoque les intéressés dans un délai d'un mois à compter de la saisine. Dans un délai de trois mois, le collège de conciliation dresse un procès-verbal, que la tentative de conciliation ait abouti ou non. En cas d'échec de la conciliation, le Conseil décide de renvoyer l'affaire devant un collège d'investigation, comme prévu à l'alinéa suivant, ou il inflige ou non un avertissement ou une réprimande. Le procureur du Roi ne peut cependant pas être appelé en conciliation.

Si le Conseil a pris connaissance du dossier et qu'il décide, par procès-verbal explicitement motivé, que les faits sont suffisamment graves pour justifier la saisine du conseil interprovincial, un collège d'investigation au sens de l'article 15, § 2, est chargé de l'affaire. Le collège d'investigation met l'affaire à l'instruction; il est convoqué par son président dans un délai d'un mois à compter de la demande du conseil. Le collège d'investigation désigne un rapporteur et entend les parties. À la clôture de l'instruction, le rapporteur transmet le rapport au conseil provincial, qui décide soit de le transmettre au conseil interprovincial, soit d'infliger ou non un avertissement ou une réprimande.

Avant que le conseil provincial ne mette une affaire en délibéré, les parties reçoivent notification du rapport du collège d'investigation et elles ont le droit de transmettre leurs observations par écrit au conseil. Ces observations et rectifications font partie intégrante du dossier.

§ 2. Le conseil interprovincial intervient à la demande du conseil provincial qui lui transmet le dossier.

Pour les affaires concernant des questions visées à l'article 13, 2^o et 3^o, le conseil interprovincial peut être saisi de l'affaire par les requérants visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}. Les requêtes ou dossiers sont adressés au président du conseil interprovincial, qui les met à l'instruction selon les modalités prévues ci-après.

De interprovinciale raad belast een verslaggever-magistraat met het onderzoek van de zaak. De verslaggever wordt bijgestaan door een arts, lid van de interprovinciale raad. De verslaggever hoort de partijen. Hij kan eveneens de leden van de provinciale raad die betrokken waren in de zaak horen of uitleg vragen. De verslaggever brengt verslag uit aan de interprovinciale raad. Op verzoek van deze raad vervult hij alle bijkomende onderzoeksdaden.

Alvorens over de zaak te beraadslagen kan de interprovinciale raad een lid van de provinciale raad dat het dossier heeft behandeld en de partijen horen.

De verslaggever-magistraat en de arts die hem heeft bijgestaan nemen geen deel aan de beraadslaging en de beslissing in de zaak.

Het lid van de raad dat verkozen is in de provincie waaruit de beklagde arts afkomstig is, onthoudt zich tijdens de procedure, zowel in de fase van het onderzoek als bij de beraadslaging.

§ 3. Het beroep kan worden aangetekend overeenkomstig artikel 27. Het wordt gericht aan de voorzitter van de raad van beroep het bureau bepaalt achtereenvolgens de agenda van de raad.

De raad van beroep neemt kennis van de zaak en belast een verslaggever-magistraat met het onderzoek. Hij wordt bijgestaan door een arts, lid van de raad van beroep. De verslaggever brengt verslag uit aan de raad. Op diens verzoek vervult hij alle bijkomende onderzoeksdaden. De verslaggever kan een lid van de provinciale of van de interprovinciale raad, horen dat belast was met de zaak, evenals de partijen.

Alvorens over de zaak te beraadslagen kan de raad van beroep een lid van de provinciale of van de interprovinciale raad dat belast was met de zaak en de partijen horen.

Paragraaf 2, zesde en zevende lid, zijn ook voor de raad van beroep onverkort van toepassing.

Art. 27

Tegen de eindbeslissingen van de provinciale en interprovinciale raad die in eerste aanleg gewezen worden kan hoger beroep aangetekend worden door de belanghebbende partijen in eerste aanleg.

Het beschikkend gedeelte van iedere eindbeslissing, ook in het geval van een afwijzing van de klacht, wordt aan de verzoeker of klager, alsook aan de beklagde arts binnen acht dagen na de uitspraak per aangetekend schrijven ter kennis gesteld.

Le conseil interprovincial charge un rapporteur-magistrat d'instruire l'affaire. Le rapporteur est assisté par un médecin membre du conseil interprovincial. Le rapporteur entend les parties. Il peut aussi entendre les membres du conseil provincial impliqués dans l'affaire ou leur demander des explications. Le rapporteur fait rapport au conseil interprovincial. À la requête de ce conseil, il accomplit tous devoirs d'enquête complémentaires.

Avant de mettre l'affaire en délibéré, le conseil interprovincial peut entendre tout membre du conseil provincial qui a traité le dossier ainsi que les parties.

Le rapporteur-magistrat et le médecin qui l'a assisté ne participent pas à la délibération ni à la décision dans l'affaire en question.

Le membre du conseil qui a été élu dans la province dont le médecin attaqué est originaire, s'abstient dans le cadre de la procédure, tant durant la phase de l'instruction que lors de la délibération.

§ 3. Un recours est ouvert contre la décision du conseil interprovincial, selon les modalités prévues à l'article 27. Il est adressé au président du conseil d'appel et inscrit par le bureau à l'ordre du jour dudit conseil.

Le conseil d'appel prend connaissance de l'affaire et charge un rapporteur-magistrat d'instruire l'affaire. Il est assisté par un médecin membre du conseil d'appel. Le rapporteur fait rapport au conseil. À la requête de ce dernier, il accomplit tous devoirs d'enquête complémentaires. Le rapporteur peut entendre tout membre du conseil provincial ou du conseil interprovincial, qui était chargé de l'affaire. Il peut aussi entendre les parties.

Avant de mettre l'affaire en délibéré, le conseil d'appel peut entendre tout membre du conseil provincial ou du conseil interprovincial, qui était chargé de l'affaire ainsi que les parties.

Le § 2, alinéas 6 et 7, s'applique sans restriction au conseil d'appel.

Art. 27

Les parties concernées peuvent faire appel des décisions définitives du conseil provincial et du conseil interprovincial, prises en première instance.

Même en cas de rejet de la plainte, le dispositif de toute décision définitive est notifié par lettre recommandée au requérant ou au plaignant ainsi qu'au médecin incriminé, dans les huit jours du prononcé.

Hoger beroep tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen aangetekend worden samen met hoger beroep tegen de eindbeslissing.

Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging.

Art. 28

§ 1. Het hoger beroep bedoeld in artikel 27 wordt, met inachtneming van de regels bepaald door de Koning, aangetekend binnen dertig dagen na de kennisgeving van de beslissingen.

Indien de beslissing bij verstek is geweest, vangt de termijn van hoger beroep eerst aan na het verstrijken van de termijn van verzet.

§ 2. De raden van beroep nemen kennis van de zaak.

Art. 29

De arts tegen wie een beslissing werd gewezen bij verstek, kan hiertegen in verzet komen binnen de termijn van vijftien vrije dagen vanaf de kennisgeving van de beslissing.

De zaak wordt opnieuw gebracht voor de raad die de uitspraak heeft gedaan.

De eiser in verzet die een tweede maal verstek laat gaan, kan niet meer in verzet komen.

Art. 30

De beslissingen in laatste aanleg gewezen door de provinciale raden, de interprovinciale raden of de raden van beroep, kunnen door de betrokken arts, of door de klager voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven formaliteiten.

Voorziening tegen voorbereidende beslissingen of onderzoeksbeslissingen, kan alleen geschieden samen met voorziening tegen de eindbeslissing.

De voorziening schorst de tenuitvoerlegging.

In het geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar respectievelijk de provinciale of interprovinciale raad of de raad van beroep anders samengesteld. Deze raden zijn verplicht zich te schikken naar de uitspraken van het Hof van Cassatie wat waarin vonnis gewezen is.

De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie kan zich in cassatie voorzien in het belang van de wet.

L'appel des décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le recours contre la décision définitive.

L'appel est suspensif.

Art. 28

§ 1^{er}. L'appel visé à l'article 27 est interjeté dans les trente jours de la notification des décisions, dans le respect des règles fixées par le Roi.

Lorsque la décision a été rendue par défaut, le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

§ 2. Les conseils d'appel connaissent de l'affaire.

Art. 29

Le médecin à l'égard de qui une décision a été rendue par défaut, peut former opposition dans un délai de quinze jours francs à partir de la notification de la décision.

L'affaire est ramenée devant le conseil qui a rendu la décision.

L'opposant qui fait une seconde fois défaut ne peut plus former opposition.

Art. 30

Les décisions rendues en dernier ressort par les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux ou les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation soit par le médecin intéressé, soit par le plaignant, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles soit prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi contre les décisions préparatoires ou d'instruction ne peut être formé que conjointement avec le pourvoi contre la décision définitive.

Le pourvoi est suspensif.

En cas de cassation, la cause est renvoyée soit devant le conseil provincial, soit devant le conseil interprovincial, soit devant le conseil d'appel autrement composé. Ces conseils sont tenus de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.

Le procureur général près la Cour de cassation peut se pourvoir en cassation dans l'intérêt de la loi.

Art. 31

Voor de procedure in cassatie gelden, zowel wat de pleegvormen als de termijnen betreft, dezelfde regels als in strafzaken behalve volgende afwijkingen :

1° de voorzieningstermijn bedraagt een maand vanaf de kennisgeving van de beslissing;

2° de voorziening in cassatie wordt ingesteld per aangetekend stuk gericht, naar gelang van het geval, aan de griffier van de raad van beroep, of de interprovinciale raad. Zij wordt op dezelfde wijze en binnen een termijn van vijftien dagen ter kennis gebracht door degene, die zich voorziet;

3° van de door het Hof van Cassatie gewezen arresten, geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis aan de partijen en naar gelang van het geval aan de griffier van de raad van beroep of de interprovinciale raad.

Art. 32

De beklaagde arts mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden die zowel artsen als advocaten kunnen zijn.

De zittingen van de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep zijn openbaar, tenzij de beklaagde arts uitdrukkelijk afziet van de openbaarheid. De toegang tot de zittingzaal kan evenwel tijdens het hele geding of een deel ervan worden beperkt in het belang van de goede zeden, van de openbare orde, wanneer de persoonlijke levenssfeer van de betrokkene of van derden het vereist of, voor zover de betrokken raad of kamer het strikt noodzakelijk acht, wanneer de openbaarheid de belangen van de rechtsbedeling zou schaden.

De Koning kan nadere regels bepalen betreffende de procedure voor de provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep.

Dit koninklijk besluit, stelt onder meer bepalingen vast betreffende de tegensprekelijke aard van de rechtspleging, de rogatoire commissie, het uitoefenen van het recht van wraking met daarbij de rechtsmiddelen tegen de ter zake gewezen beslissingen, het geheim van de beraadslagingen, de motivering en de kennisgeving van de beslissingen.

Art. 33

De tuchtvordering die in eerste aanleg wordt ingeleid mag alleen betrekking hebben op feiten die zich hebben voorgedaan of werden vastgesteld binnen een termijn van 12 maanden voorafgaand aan de instelling van de vordering. In de gevallen waarbij er

Art. 31

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la procédure qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière pénale, sauf les exceptions suivantes :

1° le délai pour introduire le pourvoi est d'un mois à dater de la notification de la décision;

2° le pourvoi en cassation est formé par lettre recommandée, adressée, suivant le cas, au greffier du conseil d'appel ou au greffier du conseil interprovincial. Il est dénoncé de la même manière et dans un délai de quinze jours par celui qui se pourvoit;

3° les arrêts rendus par la Cour de cassation sont notifiés sous pli judiciaire, par le greffier, aux parties et, selon le cas, au greffier du conseil d'appel ou du conseil interprovincial.

Art. 32

Le médecin inculpé peut se faire assister par un ou plusieurs conseils qui peuvent être tant des médecins que des avocats.

Les audiences des conseils provinciaux, des conseils interprovinciaux et des conseils d'appel sont publiques, à moins que le médecin inculpé s'y oppose expressément. L'accès à la salle d'audience peut toutefois être limité durant toute la procédure ou une partie de celle-ci, dans l'intérêt de la moralité, de l'ordre public, lorsque la protection de la vie privée de l'intéressé ou de tiers l'exige ou, dans la mesure jugée strictement nécessaire par le conseil ou la chambre concernée, lorsque la publicité serait de nature à porter atteinte aux intérêts de la justice.

Le Roi peut déterminer les modalités de la procédure à suivre devant les conseils provinciaux, interprovinciaux et d'appel.

L'arrêté royal y afférent prévoit notamment des dispositions concernant le caractère contradictoire de la procédure, la commission rogatoire, l'exercice du droit de récusation, y compris les voies de recours contre les décisions rendues en cette matière, le secret des délibérations, la motivation ainsi que la notification des décisions.

Art. 33

L'action disciplinaire engagée en première instance ne peut avoir trait qu'à des faits qui se sont produits ou qui ont été constatés dans un délai de 12 mois précédant l'introduction de l'action. Dans les cas où un jugement définitif civil ou pénal est prononcé d'abord,

eerst een burgerrechtelijk of strafrechtelijk eindvonnis wordt uitgesproken, wordt de tuchtvordering ingesteld binnen zes maanden na de datum van de uitspraak.

Art. 34

De provinciale raden, de interprovinciale raden en de raden van beroep blijven bevoegd om uitspraak te doen over tuchtrechtelijke vervolgingen ingesteld op grond van feiten begaan vóór de beslissing waarbij de beklagde, al dan niet op eigen verzoek, uit de lijst werd weggelaten, indien het onderzoek uiterlijk zes maanden na die beslissing werd ingesteld.

Het is de raad van het ambtsgebied waarin de verweerder zijn voornaamste beroepsactiviteit uitoefent die bevoegd is.

HOOFDSTUK III

Sancties

Art. 35

Afhankelijk van het orgaan van de Orde dat de tuchtmaatregel uitspreekt, kan de beklagde gestraft worden met een waarschuwing, een berisping, een schorsing van ten hoogste twee jaar of een schrapping.

Met de straffen bepaald in artikel 38, § 1, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, wordt gestraft de arts die de geneeskunde uitoefent indien hij niet op de lijst van de Orde is ingeschreven dan wanneer hij hiertoe verplicht is, of van deze lijst is weggelaten of geschrapt, alsmede de arts die de geneeskunde uitoefent tijdens de duur van een hem opgelegde schorsing.

Art. 36

Indien de verzoeker de hoedanigheid van arts heeft doch op uitnodiging van een onderzoekscollège, een verslaggever, een raad, of enig ander orgaan van de Orde dat belast is met de zaak, zonder gewettigde reden niet verschijnt, wordt hij ambtshalve geschorst voor een termijn van drie dagen.

Verzoekers die niet de hoedanigheid van arts hebben, met uitzondering van de overheid, en die niet verschijnen zoals bepaald in het voorgaande lid, verbeuren het recht om nog verder geïnformeerd te worden over het gevolg dat aan hun zaak gegeven wordt.

l'action disciplinaire est engagée dans les six mois de la date du prononcé.

Art. 34

Les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux et les conseils d'appel restent compétents pour se prononcer sur les poursuites disciplinaires intentées du chef de faits commis avant que soit prise la décision en vertu de laquelle l'inculpé a été omis du tableau, à sa demande ou non, si l'enquête a été ouverte au plus tard six mois après la prise de cette décision.

Le conseil compétent est celui du ressort dans lequel le défendeur exerce son activité professionnelle principale.

CHAPITRE III

Sanctions

Art. 35

En fonction de l'organe de l'Ordre qui prononce la mesure disciplinaire, l'inculpé peut se voir infliger une des sanctions suivantes: l'avertissement, la réprimande, une suspension ne dépassant pas deux ans ou la radiation.

Est puni des peines prévues à l'article 38, § 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n^o 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé le médecin qui exerce l'art médical sans être inscrit au tableau de l'Ordre alors qu'il est tenu de l'être, ou qui a été omis ou rayé de ce tableau, ainsi que le médecin qui exerce l'art médical pendant la durée de la suspension qu'il a encourue.

Art. 36

Si le demandeur a la qualité de médecin et que, convoqué par un collège d'investigation, un rapporteur, un conseil ou tout autre organe de l'Ordre chargé de l'affaire, il reste en défaut de comparaître sans motif légitime, il est suspendu d'office pour une durée de trois jours.

Les demandeurs qui n'ont pas la qualité de médecin, à l'exception des autorités, et qui ne comparaissent pas comme le prévoit l'alinéa qui précède, perdent le droit d'encore être informés de la suite réservée à leur affaire.

Art. 37

§ 1. Tuchtstraffen, geringer dan de schorsing in het recht de geneeskunde te beoefenen, worden uitgewist drie jaar na de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie, op voorwaarde dat aan de arts intussen geen nieuwe sanctie opgelegd werd.

§ 2. Iedere arts die één of meer tuchtstraffen heeft opgelopen, die niet uitgewist werden met toepassing van § 1, kan bij de raad van beroep een aanvraag tot herstel in eer en rechten indienen.

Die aanvraag is slechts ontvankelijk, op voorwaarde dat :

1° een termijn van drie jaar verlopen is sedert de tenuitvoerlegging van de laatste sanctie. Indien de sanctie werd getroffen voor een feit dat aanleiding heeft gegeven tot een strafrechtelijke veroordeling, kan het herstel in eer en rechten pas verleend worden indien er ook herstel in eer en rechten vergund werd voor de strafrechtelijke veroordeling;

2° de betrokkene vroeger niet reeds herstel in eer en rechten heeft genoten. Wanneer een aanvraag tot herstel in eer en rechten wordt ingediend na de verwerping van een vorige aanvraag, is de nieuwe aanvraag slechts ontvankelijk na het verstrijken van een termijn van twee jaar volgend op de verwerping.

§ 3 De toepassing van §§ 1 en 2 doet voor de toekomst alle gevolgen van de sanctie ophouden.

Art. 38

De schrapping is een uitzonderlijke en bijzonder ernstige strafsancie die enkel door de raad van beroep kan worden uitgesproken met twee derden van de stemmen.

Het voorstel wordt behandeld door de voltallige raad van beroep, waar de zaak tegensprekelijk wordt behandeld met de procureur als eisende partij.

De schrapping kan na een termijn van drie jaar worden opgeheven en herinschrijving op de lijst van de Orde kan worden toegestaan nadat de voltallige raad van beroep, na de procureur en de betrokken arts te hebben gehoord, bij twee derde meerderheid van haar leden een gunstige beslissing in die zin neemt.

Indien het verzoek tot herinschrijving wordt afgevozen is een nieuw verzoek tot herinschrijving slechts ontvankelijk indien er een nieuwe termijn van drie jaar is verstreken.

Art. 37

§ 1^{er}. Les sanctions disciplinaires inférieures à la suspension du droit d'exercer l'art de guérir sont effacées trois ans après l'exécution de la dernière sanction, à la condition qu'aucune nouvelle sanction n'ait été infligée au médecin entre-temps.

§ 2. Tout médecin frappé d'une ou de plusieurs sanctions disciplinaires qui n'ont pas été radiées en application du § 1^{er} peut adresser au conseil d'appel une demande de réhabilitation.

Cette demande n'est recevable que :

1° si un délai de trois ans s'est écoulé depuis l'exécution de la dernière sanction. Si la sanction a été prise pour un fait ayant donné lieu à une condamnation pénale, la réhabilitation ne peut être accordée que si la condamnation pénale a également fait l'objet d'une réhabilitation;

2° si l'intéressé n'a pas déjà bénéficié précédemment d'une réhabilitation. Lorsqu'une demande de réhabilitation est introduite après le rejet d'une demande antérieure, la nouvelle demande n'est recevable qu'après l'expiration d'un délai de deux ans à compter du rejet.

§ 3. L'application des §§ 1^{er} et 2 éteint pour l'avenir toutes les conséquences de la sanction.

Art. 38

La radiation est une sanction exceptionnelle et particulièrement grave, qui ne peut être prononcée que par le conseil d'appel à la majorité des deux tiers.

La proposition est examinée contradictoirement par le conseil d'appel plénier, le procureur étant partie requérante.

La radiation peut être levée après une période de trois ans et la réinscription au tableau de l'Ordre peut être autorisée après que le conseil d'appel plénier, le procureur et le médecin concerné entendus, a pris une décision dans ce sens à la majorité des deux tiers de ses membres.

Si la demande de réinscription est rejetée, une nouvelle demande de réinscription n'est recevable qu'après l'expiration d'un nouveau délai de trois ans.

Art. 39

De raden kunnen bij het opleggen van een sanctie de opschorting en uitstel voor een deel of het geheel van de genomen tuchtmaatregel toepassen.

De raden kunnen onafgezien van de straffen bepaald in artikel 35 beslissen om alternatieve straffen op te leggen.

De raad van beroep kan de sanctie enkel verzwaren met een twee derde meerderheid van stemmen.

HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen

Art. 40

De Koning bepaalt de wijze en de regels van de verkiezingen van de leden van de organen van de Orde en dit met in achtneming van de volgende voorwaarden:

— de kandidaten zijn op het ogenblik van hun kandidaatstelling ten hoogste 65 jaar oud;

— ten hoogste tweederde van de kandidaten is van hetzelfde geslacht;

— de Franstalige afdeling telt ten minste één lid uit het Duitse taalgebied;

— de gewone en plaatsvervangende leden zijn verkozen of benoemd voor een termijn van zes jaar, met uitzondering van de vertegenwoordiger van het Parlement die slechts zetelt voor de duur van zijn parlementair mandaat;

— de leden zijn slechts éénmaal herverkiesbaar;

— de totale duurtijd van de mandaten die een lid uit mag oefenen in de organen van de Orde mag geenszins een periode 18 jaar overschrijden;

— de rechtstreeks verkiesbare artsen voor de hoge raad staan ten minste zeven jaar ingeschreven op een provinciale lijst van de Orde, zijn niet geschorst in het recht de geneeskunde uit te oefenen en zijn onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie. Dezelfde voorwaarden zijn van toepassing op de rechtstreeks verkiesbare artsen van alle andere organen van de Orde, behalve dat zij voor ten minste drie jaar ingeschreven zijn op een provinciale lijst.

De Koning bepaalt verder de regels betreffende de voltooiing van de mandaten van de verkozen, gewone of plaatsvervangende leden van de provinciale raden, de interprovinciale raden, de raden van beroep en van de hoge raad bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring.

Art. 39

Lorsqu'ils prononcent une sanction, les conseils peuvent appliquer la suspension et le sursis à tout ou partie de la mesure disciplinaire prise.

Outre les peines prévues à l'article 35, les conseils peuvent décider d'imposer des peines alternatives.

Le conseil d'appel ne peut alourdir la sanction qu'à la majorité des deux tiers.

CHAPITRE IV

Dispositions générales

Art. 40

Le Roi détermine les modalités et les règles de l'élection des membres des organes de l'Ordre, dans le respect des conditions suivantes:

— au moment de poser leur candidature, les candidats seront âgés de 65 ans au plus;

— deux tiers au plus des candidats seront du même sexe;

— la section française comptera au moins un membre de la région de langue allemande;

— les membres effectifs et suppléants seront élus ou nommés pour une période de six ans, à l'exception du représentant du Parlement, qui ne siègera que pendant la durée de son mandat parlementaire;

— les membres ne seront rééligibles qu'une fois;

— la durée totale des mandats qu'un membre peut exercer au sein des organes de l'Ordre ne pourra en aucun cas dépasser 18 années;

— les médecins directement éligibles au conseil supérieur seront inscrits depuis au moins sept ans à un tableau provincial de l'Ordre, n'auront fait l'objet d'aucune suspension du droit d'exercer l'art de guérir et seront ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Les mêmes conditions s'appliquent aux médecins directement éligibles de tous les autres organes de l'Ordre, sauf qu'ils doivent être inscrits sur une liste provinciale depuis au moins trois ans.

Le Roi détermine également les règles relatives à l'achèvement des mandats des membres élus, effectifs ou suppléants, des conseils provinciaux et interprovinciaux, des conseils d'appel et du conseil supérieur, en cas de démission, de décès ou de déchéance.

De ontslagnemende leden blijven in dienst tot dat in hun vervanging is voorzien.

Art. 41

§ 1. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden de provinciale raden, de interprovinciale raden en raden van beroep en de hoge raad op geldige wijze kunnen beraadslagen en beslissen.

Hij kan inzonderheid gekwalificeerde meerderheden opleggen voor de beslissingen waarbij schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen wordt uitgesproken en voor die waarbij de inschrijving op die lijst geweigerd of uitgesteld wordt.

§ 2. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

Art. 42

De leden van de provinciale, interprovinciale raden, de raden van beroep en de hoge raad zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken waarvan zij kennis hebben gekregen bij of ter gelegenheid van de uitoefening van hun ambt.

Hetzelfde geldt voor alle personen die, in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan de werking van de Orde.

De schending van dit geheim wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 43

Het lidmaatschap van een orgaan van de Orde is onverenigbaar met een leidinggevende functie buiten de Orde welke de onafhankelijkheid van de betrokken arts kan aantasten; het lidmaatschap van een orgaan van de Orde is eveneens niet verenigbaar met het lidmaatschap van een ander orgaan van de Orde of een lidmaatschap van de provinciale geneeskundige commissie.

De magistraten die lid zijn van de Orde mogen geen functie bekleden in het RIZIV.

Art. 44

De vergoeding van de leden van de organen van de orde en hun plaatsvervangers wordt bepaald door de Koning na overleg met de hoge raad. De vergoeding van de leden die de hoedanigheid van magistraat hebben wordt bepaald door de minister van Justitie.

Les membres démissionnaires restent en fonction jusqu'au moment où il a été pourvu à leur remplacement.

Art. 41

§ 1^{er}. Le Roi détermine à quelles conditions les conseils provinciaux et interprovinciaux, les conseils d'appel et le conseil supérieur peuvent délibérer et statuer valablement.

Il peut notamment imposer des majorités qualifiées pour les décisions prononçant la suspension du droit d'exercer l'art médical, ainsi que pour celles refusant ou différant l'inscription au tableau.

§ 2. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 42

Les membres des conseils provinciaux et interprovinciaux, des conseils d'appel et du Conseil supérieur sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Il en est de même de toutes personnes qui, à un titre quelconque, participent au fonctionnement de l'Ordre.

La violation de ce secret est punie conformément à l'article 458 du Code pénal.

Art. 43

Le mandat de membre d'un organe de l'Ordre est incompatible avec l'exercice, en dehors de l'Ordre, d'une fonction dirigeante qui peut porter atteinte à l'indépendance du médecin concerné; le mandat de membre d'un organe de l'Ordre est également incompatible avec celui de membre d'un autre organe de l'Ordre ou de membre de la commission médicale provinciale.

Les magistrats qui sont membres de l'Ordre ne peuvent occuper aucune fonction à l'INAMI.

Art. 44

La rémunération des membres des organes de l'Ordre et de leurs suppléants est fixée par le Roi, après concertation avec le Conseil supérieur. Toutefois, la rémunération des membres qui ont la qualité de magistrat est fixée par le ministre de la Justice.

Art. 45

Indien de werkzaamheden van de betrokken raad het eisen, kunnen de plaatsvervangende leden van de organen door de voorzitter van het betrokken orgaan ingeschakeld worden bij de behandeling van een zaak.

Art. 46

§ 1. De tenuitvoerlegging van een definitief geworden tuchtstraf gaat in na het verstrijken van de termijn van dertig kalenderdagen, vanaf de kennisgeving aan de arts van die beslissing, of in voorkomend geval, van deze van het arrest waarbij de voorziening in cassatie afgewezen wordt.

Alle beslissingen betreffende de weglating uit de lijst van de Orde of betreffende de beperking om de geneeskunde uit te oefenen stellen de datum vast met ingang waarvan die beslissingen uitwerking hebben.

§ 2. Alle definitief geworden beslissingen houdende weglating uit de lijst van de Orde, schorsing in het recht de geneeskunde uit te oefenen, schrapping van die lijst, herinschrijving op die lijst of beperking van de uitoefening van de geneeskunde, worden ter kennis gebracht van de bevoegde geneeskundige commissie alsook van de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen het rechtsgebied de provinciale raad waaronder de arts ressorteert, zitting houdt.

§ 3. Alle beslissingen genomen door de provinciale raden, interprovinciale raden en de raden van beroep worden ter kennis gesteld van de hoge raad.

Art. 47

Het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorg-beroepen wordt opgeheven.

Art. 48

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

De Koning bepaalt de datum waarop de lijst van de Orde wordt afgesloten. Deze lijst geldt als basis voor de eerste verkiezingen gehouden bij toepassing van artikel 40 en voor de vaststelling van de verkiesbaarheidsvoorwaarden.

De Koning bepaalt de wijze waarop de bevoegdheden van de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad zullen overgedragen worden aan respectievelijk de provinciale, interprovinciale raden, de raden van beroep en de hoge raad zoals ingesteld

Art. 45

Si les activités du conseil concerné l'exigent, les membres suppléants des organes peuvent être associés, par le président de l'organe concerné, au traitement d'une affaire.

Art. 46

§ 1^{er}. L'exécution d'une sanction disciplinaire devenue définitive prend cours à l'expiration du délai de trente jours civils, à partir de la notification au médecin de cette décision ou, le cas échéant, de celle de l'arrêt rejetant le pourvoi en cassation.

Toutes les décisions relatives à l'omission du tableau de l'Ordre ou à la limitation de l'exercice de l'art médical fixent la date à partir de laquelle elles sortent leurs effets.

§ 2. Toutes les décisions devenues définitives et comportant l'omission du tableau de l'Ordre, la suspension du droit d'exercer l'art médical, la radiation de ce tableau, la réinscription à ce tableau ou la limitation de l'exercice de l'art médical sont notifiées à la commission médicale compétente ainsi qu'au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil provincial dont relève le médecin.

§ 3. Toutes les décisions rendues par les conseils provinciaux, les conseils interprovinciaux ou les conseils d'appel sont notifiées au Conseil supérieur.

Art. 47

L'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé est abrogé.

Art. 48

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi fixe la date à laquelle le tableau de l'Ordre est arrêté. Ce tableau sert de base aux premières élections organisées en application de l'article 40 et à la détermination des conditions d'éligibilité.

Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles les attributions des conseils provinciaux, des conseils d'appel et du conseil national seront transmises respectivement aux conseils provinciaux et interprovinciaux, aux conseils d'appel et au conseil supérieur

bij deze wet. Hij bepaalt eveneens de datum waarop deze overdracht geschiedt.

Tot op deze datum en bij wijze van overgangsmaatregel blijven de provinciale raden, de raden van beroep en de nationale raad ingesteld bij het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren hun volledige bevoegdheden uitoefenen, overeenkomstig genoemd besluit en zijn uitvoeringsbesluiten. De Koning kan hun echter opdracht geven te handelen overeenkomstig deze wet en inzonderheid met het vervullen van bepaalde taken die in deze wet voorzien zijn.

De zaken die aanhangig gemaakt werden vóór de datum van de overdracht van de bevoegdheden bepaald in het derde lid worden afgehandeld overeenkomstig deze wet. Alle voor deze datum gestelde procedure-akten en genomen beslissingen worden echter voor geldig gehouden, indien zij voldoen aan de regeling van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967.

30 januari 2008.

Patrik VANKRUNKELSVEN.

créés par la présente loi. Il fixe également la date de cette transmission.

Jusqu'à cette date et par mesure transitoire, les conseils provinciaux, les conseils d'appel et le conseil national créés par l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 concernant l'Ordre des médecins continuent à exercer la plénitude de leurs pouvoirs conformément à l'arrêté royal précité et à ses arrêtés d'exécution. Le Roi peut toutefois les charger de se conformer à la présente loi et notamment d'accomplir certaines missions qui y sont prévues.

Les affaires introduites avant la date de la transmission des pouvoirs prévue à l'alinéa 3 sont traitées conformément à la présente loi. Tous actes de procédure et décisions intervenus avant cette date sont toutefois réputés valables pour autant qu'ils répondent aux dispositions de l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967.

30 janvier 2008.